

STA Review

Monthly Magazine of the Sarawak Timber Association
VOLUME 271 PPK 174/05/2013 (032756)

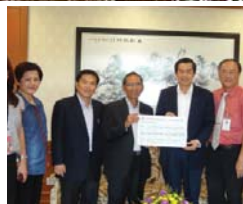


APR
2016



3

PRESENTATION
CEREMONY
of Sarawak Timber
Association and Daiken
Scholarships



4

PRESENTATION
of Financial Contribution
to Sarawak Timber
Industry Development
Corporation for Improving
Facilities in Rural Schools



4

SCHOOLS
in the Limbang and Lawas
Districts Get a Helping
Hand from Sarawak Timber
Industry Development
Corporation and Sarawak
Timber Association

CONTENTS

PAGE

STA REVIEW

<i>Presentation Ceremony of Sarawak Timber Association and Daiken Scholarships</i>	3
<i>Presentation of Financial Contribution to Sarawak Timber Industry Development Corporation for Improving Facilities in Rural Schools</i>	4
<i>Schools in the Limbang and Lawas Districts Get a Helping Hand from Sarawak Timber Industry Development Corporation and Sarawak Timber Association</i>	4
<i>2nd Project Steering Committee Meeting on the ITTO - supported Project PD 635/12 Rev.2 (F)</i>	5
<i>Postgraduate Diploma in Applied Science (Sustainable Tropical Forest Management/Sustainable Tropical Plantation Management) – Forest Engineering</i>	6
<i>Training Workshop on Statistic, Forest Inventory and Growth Modelling</i>	7
<i>Consultation Workshop with the Timber Industry on the Revised Sarawak Timber Legality Verification System</i>	8
<i>Technical Committee Meeting for Implementing a Malaysian Standard for Plywood</i>	9
<i>7th Sarawak Chief Minister's Environmental Award 2016</i>	10
<i>First Meeting of the Standards Review Committee for the Review of MC&I (Natural Forest)</i>	11
<i>World Wildlife Day - Sarawak State Level 2016</i>	12
<i>Meeting with Licence for Planted Forests Holders</i>	13
<i>Sarawak Delegation to Japan</i>	14
<i>Seminar on Investment Opportunities in the Resource Based Industries</i>	16
<i>Amendments of the Competition Act 2010</i>	17
<i>The Malaysian Employers Federation Seminar on the Impact of Trans-Pacific Partnership Agreement on Malaysia's Labour Legislations and Industrial Relations</i>	18
<i>Meeting of the Malaysian Employers Federation Members from the East Malaysia Region</i>	21
<i>Briefing on the Implementation of Human Resource Development Fund's Pool Fund</i>	23
<i>Training Fair 2016</i>	24
<i>Economic Census 2016</i>	25

is a monthly magazine published by Sarawak Timber Association (STA) for its members. While every effort has been made to ensure that the information printed in this magazine is accurate and correct, neither STA nor its Council Members, Officers or Employees shall assume any responsibility or be made liable for any inaccuracies and errors printed; nor is such publication, unless otherwise stated, necessarily the views of STA, its Council Members, Officers or Employees. The contents of the STA Review may be reprinted with prior written permission from STA.

STA Review is mailed free of charge to all STA Members. Paid subscription is also available to non-members. An annual subscription fee of RM212.00 (including 6% GST) is charged to organisations within Malaysia, and US\$300.00 to foreign organisations in other Asian countries, Australia and New Zealand, and US\$500.00 to foreign organisations in American and European countries respectively. The subscription fee is inclusive of courier charges. STA reserves the right to change the subscription fees from time to time to reflect currency fluctuations. Paid subscription is non-refundable.

EDITORIAL BOARD

Chief Editor

Dr Peter CS Kho

Editor

Law Hui Chau

Members

Annie Ting

Erin Tan

Freda Emmanuel

Jaime Chan

Miriam Hong

Mohamad Faraddy

Salfa Kamazura

Susan Lai

Tchin Boon Ling

Wong How Chu

Published by

Sarawak Timber Association

11 Floor, Wisma STA,

26, Jalan Datuk Abang Abdul Rahim,

93450 Kuching, Sarawak, Malaysia

Tel: ++ (60 82) 332 222

Fax: ++ (60 82) 487 888, 487 999

Email: sta@sta.org.my Website: www.sta.org.my

Printed by

Wisma Printing Sdn Bhd

Lot 1949, Section 66, KTLD, Lorong Tekad 1,

Jalan Tekad, Pending Industrial Estate,

93450 Kuching, Sarawak, Malaysia

Tel : ++ (60 82) 338 131 (4 Lines)

Fax : ++ (60 82) 333 002

Email : wismaprinting@yahoo.com

REGULAR FEATURES

Rainfall 13

Statistics 26

COVER IMAGE:

Stream, Similajau National Park, Bintulu
Photo credit Mr Joanes Unggang,
GP Pusaka Sdn Bhd



Presentation Ceremony of Sarawak Timber Association and Daiken Scholarships

STA Mutual Sdn Bhd (STAM), a subsidiary company of Sarawak Timber Association (STA) organised a simple Presentation Ceremony of STA and Daiken Scholarships on 19 April 2016 at the Faculty of Resource Science and Technology (FRST), Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS), Kota Samarahan.

STAM provides scholarships to Sarawakian students pursuing degree courses related to forestry and timber trade industry at Curtin University of Technology Sarawak Campus (Curtin), Swinburne University of Technology (Swinburne), Sarawak Campus, UNIMAS and Universiti Putra Malaysia (UPM). The selection of students for these scholarships is on a yearly basis; based on a fixed set of criteria. Every year, announcements inviting applications for the scholarships will be made available in UNIMAS and UPM in March as well as in Swinburne and Curtin in September. In addition, STAM is also assisting Daiken Corporation to identify qualified students for Daiken Scholarship.

The STA and Daiken Scholarships were awarded to two (2) students in year 2015. Ms Elia anak Ambrose was awarded the STA Scholarship whereas Ms Sylvia Liao Hui Chin was awarded the Daiken Scholarship. Both students are currently studying in the Semester 2, Year 2 of the Bachelor of Science with Honours (Plant Resource Science and Management) programme at the FRST, UNIMAS. The Presentation Ceremony was attended by representatives from Daiken Corporation, Professor, Associate Professors and lecturers from UNIMAS.

In the same occasion, an Interview Session was conducted to select new STA and Daiken Scholarships' recipients for Academic Session 2016. Eight (8) students from FRST, UNIMAS were interviewed by the panels from Daiken Corporation, STA and UNIMAS. Out of the 8 students interviewed, only two (2) best students will be awarded with the scholarships.

本會子公司STA Mutual有限公司(STAM)于2016年4月19日假哥打三马拉汉马来西亚砂拉越大学(UNIMAS)科学资源与技术学院(FRST)举办一项简单仪式颁发STA与Daiken奖学金。

伊利亚小姐(译音)获得STA奖学金,而廖惠珍小姐(译音)则获得Daiken奖学金。这两位大专生目前于FRST, UNIMAS攻读植物科学资源与管理学士学位第二学年第二学期。

2016年学术届的STA与Daiken奖学金面试会也在同一时间进行,以筛选出两名最优秀的学生获取奖学金。

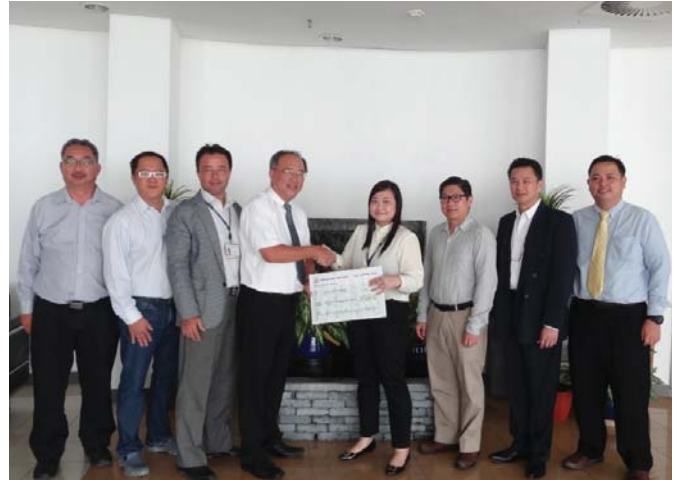


Photo: Ms Elia anak Ambrose receiving a mock cheque amounting to RM8,000 per annum from Dr Peter Kho, General Manager of STA and witnessed by representatives from UNIMAS and Daiken Corporation.



Photo: Ms Sylvia Liao Hui Chin receiving a mock cheque amounting to RM8,000 per annum from Mr Kajihara Zenichi, Director cum Operation Manager of Daiken Miri Sdn Bhd and witnessed by representatives from UNIMAS and STA.

STA Mutual Sdn Bhd (STAM), sebuah anak syarikat Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) telah menganjurkan Majlis Penyampaian Biasiswa STA dan Daiken pada 19 April 2016 di Fakulti Sains dan Teknologi Sumber (FSTS), Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS), Kota Samarahan.

Cik Elia anak Ambrose telah dianugerahkan Biasiswa STA manakala Cik Sylvia Liao Hui Chin telah dianugerahkan Biasiswa Daiken. Kedua-dua pelajar sedang mengikuti pengajian semester 2, Tahun 2 Sarjana Muda Sains dengan Kepujian (Pengurusan Sains dan Sumber Tumbuhan) di FSTS, UNIMAS.

Di Majlis yang sama, Sesi Temuduga turut dijalankan untuk memilih penerima Biasiswa STA dan Daiken yang baharu bagi Sesi Akademik 2016. Hanya 2 orang pelajar terbaik akan menerima biasiswa tersebut.

Presentation of Financial Contribution to Sarawak Timber Industry Development Corporation for Improving Facilities in Rural Schools

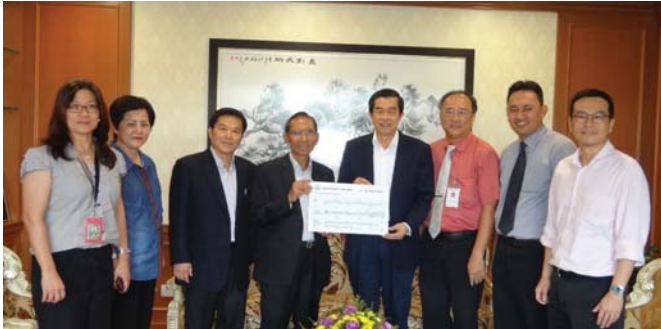


Photo: Mr Philip Choo Kwong Hui (4th from right), presenting a mock cheque of RM200,000 to Datu Haji Sarudu Bin Haji Hoklai (5th from right)

Under a special arrangement between Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC) and Sarawak Timber Association (STA), through its subsidiary company STA Mutual Sdn Bhd (STAM), a joint project to improve the

teaching environment of selected rural schools in Sarawak in phases was implemented since 2012. STAM had so far contributed a total of RM700,000 to this project. STIDC, in turn will liaise with the relevant District Education Office to identify eligible primary and secondary schools in each district for this financial assistance.

Mr Philip Choo Kwong Hui, Honorary Treasurer of STA and Company Secretary of STAM presented a mock cheque of RM200,000 to Datu Haji Sarudu Bin Haji Hoklai, General Manager of STIDC in a simple ceremony on 20 April 2016 at Wisma Sumber Alam for phase four of the project where sixty one (61) primary and nine (9) secondary schools in the Lawas and Limbang Districts received the money from Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan, the Chairman of the Board of Management of STIDC, who is also the Minister of Resource Planning & Environment II cum Minister of Public Utilities / Minister of Industrial Development in Lawas on 25 April 2016.

自2012年起，本会通过其旗下子公司STA Mutual有限公司(STAM)与砂拉越木材工业发展机构(STIDC)在特别的安排下分阶段一起合作改善砂州特选内陆学校的教育环境。

本会荣誉财政兼STAM公司秘书，朱光辉先生于2016年4月20日假资源大厦举办的一项简单仪式中移交马币20万令吉的拟模支票予STIDC总经理拿督哈兹沙陆杜（译音）充作该计划第四阶段的资金。

Di bawah perjanjian khas antara Perbadanan Kemajuan Perusahaan Kayu Sarawak (STIDC) dan Persatuan Kayu-Kayan Sarawak (STA) melalui anak syarikatnya STA Mutual Sdn Bhd (STAM), projek bersama untuk menambah baik persekitaran pengajaran di sekolah-sekolah luar bandar terpilih di Sarawak secara berperingkat telah dilaksanakan sejak 2012.

Encik Philip Choo Kwong Hui, Bendahari Kehormat STA dan Setiausaha Syarikat STAM menyampaikan replika cek bernilai sebanyak RM200,000 kepada Datu Haji Sarudu bin Haji Hoklai, Pengurus Besar STIDC dalam satu majlis ringkas pada 20 April 2016 di Wisma Sumber Alam untuk fasa ke-4 projek penambahbaikan tersebut.

Schools in the Limbang and Lawas Districts Get a Helping Hand from Sarawak Timber Industry Development Corporation and Sarawak Timber Association

A total of sixty one (61) primary and nine (9) secondary schools in the Limbang and Lawas districts of Sarawak recently received financial assistances from Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan, the Chairman of the Board of Management of Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC) who is also the Minister of Resource Planning & Environment II cum Minister of Public Utilities / Minister of Industrial Development at a function jointly organised by GIATMARA and the Lawas District Education office at Gelanggang Bola Keranjang Lawas. Mr Awang @ Ibrahim Bin Amat, Lawas District Education Officer received the mock cheques on behalf of the identified primary and secondary schools in both the Limbang and



Photo: Mr Awang @ Ibrahim Bin Amat, Lawas District Education Officer receiving the mock cheque on behalf of the identified primary and secondary schools in the Limbang area from Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan. Witnessing the event are Tan Sri Datuk Seri Panglima Haji Annuar Bin Haji Musa (4th from left), Mr Stephen Hii Hium Ung (6th from left) and Mr Paul Lau Ngie Hung (4th from right).

Lawas areas from Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan. Witnessing the event were Tan Sri Datuk Seri Panglima Haji Annuar Bin Haji Musa, the Chairman of Majlis Amanah Rakyat (MARA), Mr Stephen Hii Hium Ung, STA Council member and Mr Paul Lau Ngie Hung Assistant General Manager Resource Development STIDC.

This collaborative project between STIDC and STA Mutual Sdn Bhd (STAM), a subsidiary company of Sarawak Timber Association (STA), aims to provide a conducive environment for either learning or teaching in schools through improving facilities in the selected schools.

In the same ceremony, the MARA Education Foundation also provided school bags, stationeries and uniforms to students from selected schools in the Lawas area.

This collaborative project to improve the teaching environment of schools in Sarawak, carried out in phases, started in the year 2012 with an initial annual

financial contribution of RM100,000 but was increased to RM200,000 from the year 2013 onwards. STAM had so far contributed a total of RM700,000 to STIDC. STIDC, in turn will liaise with the relevant District Education Office to identify eligible primary and secondary schools in each district.

Under phase one, ninety eight (98) primary and eleven (11) secondary schools in the Mukah, Dalat, Matu and Dato areas had received financial assistances on 26 April 2013. In phase two, fifty nine (59) primary and 11 secondary schools in the Bintulu, Tatau, Sebauh and Belaga areas received the financial assistances on 26 August 2014. In phase three, 139 identified primary and twenty eight (28) secondary schools located in the Miri, Subis and Baram areas received the financial assistances on 23 February 2016 and for phase four, sixty one (61) primary and 9 secondary schools in the Lawas and Limbang Districts received the financial assistances on 25 April 2016.

老越区教育处连同GIATMARA最近在老越篮球场所举办的一项活动中提供资金援助予砂州林梦和老越区域的61所小学和9所中学。老越区教育官阿旺伊布拉欣先生（译音）代表这些学校从砂拉越木材工业发展机构(STIDC) 管理董事会主席，同时也是第二资源策划及环境部长兼公共设施 and 工业发展部长，拿督阿玛哈兹阿旺登雅手中接获拟模支票。

这是由本会通过其旗下子公司STA Mutual有限公司(STAM)与STIDC合作，旨予通过资金援助，提升这些学校的设施，从而提供舒适的学习和教导环境。

自2012年起，STAM已拨款马币70万令吉充作合作计划资金。STIDC管理该资金，同时也接洽相关区域的教育处以确认符合条件的小学 and 中学。

Sebanyak 61 buah sekolah rendah dan 9 buah sekolah menengah di daerah Limbang dan Lawas di Sarawak baru-baru ini telah menerima bantuan kewangan daripada Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan, Pengerusi Lembaga Pengurusan Perbadanan Kemajuan Perusahaan Kayu Sarawak (STIDC) yang juga merupakan Menteri Perancangan Sumber dan Alam Sekitar II, merangkap Menteri Kemudahan Awam dan Menteri Pembangunan Perindustrian pada satu majlis anjuran bersama GIATMARA dan Pejabat Pendidikan Daerah di Gelanggang Bola Keranjang Lawas. Encik Awang @ Ibrahim bin Amat, Pegawai Pendidikan Daerah Lawas menerima replika cek bagi pihak sekolah rendah dan menengah yang dikenal pasti di kedua-dua kawasan Limbang dan Lawas.

Projek kerjasama antara STIDC dan STA Mutual Sdn Bhd (STAM), anak syarikat Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) ini bertujuan untuk menyediakan persekitaran yang kondusif untuk proses pembelajaran dan pengajaran melalui penambahbaikan kemudahan-kemudahan di sekolah yang terpilih.

Projek bersama ini dilaksanakan pada tahun 2012 dan setakat ini STAM telah menyumbang sebanyak RM700,000 kepada STIDC. STIDC berhubung dengan Pejabat Pendidikan Daerah yang berkaitan untuk mengenal pasti sekolah-sekolah rendah dan menengah yang layak di setiap daerah.

2nd Project Steering Committee Meeting on the ITTO - supported Project PD 635/12 Rev.2 (F)

The 2nd Project Steering Committee Meeting on the International Tropical Timber Organization (ITTO) – supported Project PD 635/12 Rev.2 (F) entitled “*Buffer Zone Management for Pulong Tau National Park with Involvement of Local Communities in Sarawak, Malaysia*” was held on 13 April 2016 at the Mega Hotel in Miri. This 24-month collaborative project between the Sarawak State Government, represented by the Forest Department Sarawak (FDS), and ITTO with a total funding cost of US\$517,450.00 commenced on 1 August 2014 with FDS as the Executing Agency. The two (2) project objectives

are as follows:

- Development objective - To contribute to integrated buffer zone development for conservation and local community livelihood; and
- Specific objective - To secure buffer zone forest for local communities and strengthen conservation management.

The Meeting was presided by Tuan Haji Sapuan Ahmad, the Director of Forests in the presence of Mr Takeshi Goto, the

Assistant Director for the Division of Forest Management of ITTO and Dr Paul Chai, the Project Leader as well as Committee Members from the relevant Government agencies and industry players including Sarawak Timber Association (STA).

Dr Paul Chai, the Project Leader, presented his progress report on the project implementation highlighting the execution of work plan, critical analysis of work progress, lessons learned and recommendations. The recommendations of the project are summarised as follows: skills training on carpentry for house repairs and construction; gravity-feed water supply (dams and pipe

国际热带木材组织 (ITTO) 第二计划指导委员会-资助PD 635/12 Rev.2 (F) 计划 “马来西亚砂拉越布鲁岛国家公园与当地社区参与的缓冲区管理” 会议于2016年4月13日假美里美佳酒店召开。

这项为期24个月的计划由砂州森林局 (FDS) 代表砂州与 ITTO合作。这2项计划旨在：

- 促进一体化缓冲区的开发保护与当地社区的生活;
- 确保当地社区的缓冲地带森林和促进保护管理。

计划负责人蔡炳光博士，呈现计划实施进度报告强调执行工作计划，工作进度批判分析，经验教训和建议。

laying); special privileges for sustainable utilisation of park resources; dental care with Mercy Malaysia; and six-month extension of this project without additional funding. The Meeting took note of the financial update on the project.

Mesyuarat ke-2 Jawatankuasa Pemandu Projek Pertubuhan Kayu Tropika Antarabangsa (ITTO) - Projek Sokongan PD 635/12 Rev.2 (F) bertajuk “Pengurusan Zon Penampakan Taman Negara Pulong Tau dengan Penglibatan Komuniti Tempatan di Sarawak, Malaysia” telah diadakan pada 13 April 2016 di Hotel Mega, Miri. Ini merupakan projek bersama selama 24 bulan antara Kerajaan Negeri Sarawak yang diwakili oleh Jabatan Hutan Sarawak (JHS), dan ITTO. Objektif projek adalah untuk menyumbang kepada pembangunan bersepadu zon penampakan untuk pemuliharaan dan kehidupan masyarakat setempat; dan untuk menjamin hutan di zon penampakan bagi masyarakat tempatan dan mengukuhkan pengurusan pemuliharaan.

Dr Paul Chai selaku Ketua Projek menyampaikan laporan kemajuan mengenai pelaksanaan projek dengan mengetengahkan pelaksanaan pelan kerja, analisis kritikal terhadap kemajuan kerja, pengajaran dan cadangan.

Postgraduate Diploma in Applied Science (Sustainable Tropical Forest Management/Sustainable Tropical Plantation Management) – Forest Engineering



Photo: Lecture in progress by Associate Professor Rien Visser

“Forest Engineering”, the eighth subject of the Fourth Cohort of the Postgraduate Diploma in Applied Science (Sustainable Tropical Forest Management/Sustainable Tropical Plantation Management) Course (Course) was conducted from 16 to 22 April 2016 at Kemena Plaza Hotel in Bintulu, Sarawak.

The Course was attended by sixteen (16) postgraduate students and five (5) participants taking the subject on a Continuing Education basis i.e. taking a single subject only. This subject was jointly taught by Dr Mark Bloomberg and Associate Professor Rien Visser from Christchurch, New Zealand.

The subject provided an overview of the planning of harvesting systems and machines, logging coupe layout,

analysis of harvesting costs, logging road construction requirements and techniques as well as environmental, health and safety issues.

The objectives of the subject include:

1. Describing how to plan harvesting (harvesting systems, earthworks and transport);
2. Analysing the productivity of a logging operation;
3. Describing and critically discussing principles and methods of construction for harvesting earthworks; and
4. Discussing harvesting systems based on health and safety, engineering as well as environmental and economic criteria.

Apart from classroom style lectures, the students also visited Power Brite Sdn Bhd, a contractor to GP Pusaka Sdn Bhd. During the field work, students were required to evaluate the existing road, lay out (designing) new spur road and road curve (Radii). They were also brought to the harvesting operation and landing sites. In addition, an environmental assessment of harvesting was also conducted. Students were assigned into groups and were required to evaluate the damage on soil harvesting based on a recent cutover.

The next subject, “Communities and the Forest Industry” will be held from 16 to 22 July 2016 in Wisma STA, Kuching.



Photo: Associate Professor Rien Visser gave a demonstration on a proper way to do roading



Photo: Group photo

共有16位学生和5位报读持续进修单科生出席于2016年4月16日至22日假民都鲁格美纳广场酒店进行第四届可持续热带森林管理与种植林森林管理研究生文凭的第8堂课“森林工程”课程。

纽西兰基督城林肯大学，马克教授（译音）和陵毕瑟副教授（译音）为这次课程教学。这堂课主要让学生了解采伐系统和机械规划，伐区设计，采伐成本分析，筑伐木道路的需求和技巧概念以及环境，健康和安​​全课题。

接下来的“社区与林业”课程将在2016年7月16日至22日假古晋STA大厦进行。

“Kejuruteraan Hutan” yang merupakan subjek ke-8 bagi Kohort ke-4 Kursus Diploma Lulusan Ijazah dalam Sains Gunaan (Pengurusan Mampan Hutan Tropika/Pengurusan Mampan Hutan Ladang Tropika) telah dijalankan dari 16 hingga 22 April 2016 di Hotel Kemena Plaza di Bintulu, Sarawak.

Kursus ini telah dihadiri oleh 16 pelajar pasca siswazah dan 5 peserta yang mengikuti subjek ini secara pembelajaran sepanjang hayat iaitu mengambil subjek tunggal sahaja.

Subjek ini telah diajar secara bersama oleh Dr Mark Bloomberg dan Profesor Madya Rien Visser dari Christchurch, New Zealand. Subjek ini menyediakan gambaran menyeluruh terhadap perancangan sistem penuaian dan mesin, susun atur coupe pembalakan, analisis kos penuaian, keperluan dan teknik pembinaan jalan raya pembalakan serta isu-isu alam sekitar, kesihatan dan keselamatan.

Subjek seterusnya iaitu “Komuniti dan Industri Hutan” akan diadakan pada 16 hingga 22 Julai 2016 di Wisma STA, Kuching.

Training Workshop on Statistic, Forest Inventory and Growth Modelling



Photo: Training Workshop group photo



Photo: Workshop in progress

During the first Technical Meeting on Planted Forest Research Programme organised by SARAWAK FORESTRY Corporation Sdn Bhd (SFC) from 16 to 17 March 2016 in Bintulu, it was announced that a series of training courses which is related to applied forest research

practices will be organised in year 2016 with the aim to develop and improve the technical skills of the staff who are involved in the research programmes for planted forests.



Photo: Field practical in progress

Semasa Mesyuarat Teknikal Program Penyelidikan Ladang Hutan pertama anjuran SARAWAK FORESTRY Corporation Sdn Bhd (SFC) dari 16 hingga 17 Mac 2016 di Bintulu, telah diumumkan bahawa satu siri kursus-kursus berkaitan amalan penyelidikan ladang hutan akan diadakan pada tahun 2016 bagi tujuan untuk membangunkan dan meningkatkan kemahiran teknikal kakitangan yang terlibat dalam program penyelidikan ladang hutan. SFC kemudiannya menganjurkan Bengkel Latihan pertama berkenaan Perangkaan, Inventori Hutan dan Pemodelan Pertumbuhan dari 25 hingga 28 April 2016 di Bank Benih Pokok Hutan Sarawak, Semenggoh, Kuching. Bengkel tersebut dikendalikan oleh Encik Kevin Molony, perunding dari Forest Solutions Services Sdn. Bhd.. Bengkel Latihan ini mengandungi 3 subjek yang meliputi konsep statistik, inventori hutan serta pertumbuhan dan hasil permodelan.

The first Training Workshop on Statistics, Forest Inventory and Growth Modelling was then organised by SFC from 25 to 28 April 2016 at Sarawak Forest Tree Seed Bank, Semenggoh, Kuching. Approximately twenty eight (28) representatives from Forest Department Sarawak (FDS), SFC and Licence for Planted Forests (LPF) holders as well as STA Secretariat attended the Training Workshop.

The Workshop was conducted by Mr Kevin Molony, Consultant from Forest Solutions Services Sdn Bhd (FSS). Both theoretical and practical concepts were integrated in this Workshop to better enhance the understanding of the participants. The three (3) subjects covered include statistics, forest inventory as well as growth and yield modelling. He gave an introduction on the basic concepts of statistics, statistic distributions, statistical tests, trial design and data, and statistic correlation. He also provided some guidance in carrying out forest inventory and projecting yields using a growth model for even aged, single species and short rotation crops.

A field practical on forest inventory was carried out in LPF0042 (Polima Forest Plantation Sdn Bhd) located at Sampadi, Lundu. Participants were divided into two (2) groups, led by a crew leader, carried out the inventory exercise in the *Eucalyptus pellita* plots. The diameter at breast height (DBH) and the height of the trees were measured under the guidance from Mr Kevin Molony and the staff of SFC.

A series of tutorial sessions were also conducted to provide hands-on experience for participants of the Workshop to perform the statistical calculation using Excel sheet. The participants of the Workshop were then awarded with a certificate upon completion of the Workshop.

砂拉越森林企业有限公司(SFC) 于2016年3月16日至17日假民都鲁召开本年度首届植林研究计划技术会议。会议宣布今年将会举办一系列有关森林应用研究实践培训课程, 以发展和提高植林研究计划员工的技术技能。

有鉴于此, SFC于2016年4月25日至28日假古晋实蒙谷砂拉越森林树木种子库举办统计, 森林资源清查和增长模型工作坊。

该工作坊由森林解决方案服务有限公司(FSS)顾问凯文默洛尼先生(译音)指导。课程方面包括统计, 森林资源清查以及增长和成品率模型。

Consultation Workshop with the Timber Industry on the Revised Sarawak Timber Legality Verification System



Photo: Participants at the Workshop

Representatives from the relevant State Government Agencies; Ministry of Resource Planning and Environment (MRPE); Forest Department Sarawak (FDS), Sarawak Forestry Corporation Sdn Bhd (SFC); Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC); Harwood

Timber Sdn Bhd (HTSB); and Natural Resources and Environment Board (NREB) as well as staff from Sarawak Timber Association (STA) deliberated on the 2nd Draft of the revised Sarawak Timber Legality Verification System (STLVS) Standard Principles 1-6 on 29 March 2016 at the Grand Margherita Hotel in Kuching. It was resolved in the Workshop that STA is to organise a Consultation Workshop on the revised STLVS for representatives from the timber industry in Sibu on 12 April 2016.

This Workshop, held on 12 April 2016 at Kingwood Hotel, Sibu was attended by 152 participants from the relevant state Government Agencies and the timber industry.

In her welcoming remarks, Puan Dayang Nena Abang Bruce, Senior Assistant General Manager - Trade and Industry, STIDC welcomed all participants to the Workshop.

According to her, the main objective of the Workshop on the revised STLVS Standard is to seek comments and inputs from members of the timber industry regarding the 2nd Draft. She further informed the participants of the Workshop that the revised STLVS allows third party verification to be carried out to provide assurance as well as confidence to the buyers on the legal compliance of the timber and timber products from Sarawak. She also shared with the participants of the Workshop on the various laws and regulations imposed by various major timber consumer countries such as the United States of America, the European Union and Australia.

An overview of the revised STLVS Standard was presented by the consultant to the participants of the Workshop. The

revised STLVS Standard consists of six (6) Principles i.e. right to harvest, forest operations, statutory charges, other users' rights, mill operation as well as trade and customs. The Criteria and Indicators for each of the Principles have been developed and they are unique to Sarawak.

各相关州政府机构代表于2016年3月29日假古晋玛格丽特酒店审议关于砂拉越木材合法验证系统 (STLVS) 1-6标准原则第二次修订版。此外，研讨会也决定由本会于2016年4月12日假诗巫晶木酒店举办木材业代表STLVS修订磋商研讨会。STIDC贸易及工业，高级助总经理，蕾娜女士（译音）表示研讨会旨在征求木材业对STLVS标准第二次修订版的意见或建议。蕾娜女士告知参与者STLVS修订后，允许第三方的核查以便让买方确保及信赖砂拉越木材和木材产品合法合规。研讨会参与者受邀提供他们对STLVS标准修订后的看法和意见，特别是在标准和指标方面。

Wakil-wakil dari Agensi Kerajaan Negeri yang berkaitan telah membincangkan Draft ke-2, Prinsip 1-6 Sistem Pengesahan Kesahihan Kayu Sarawak (STLVS) yang disemak semula pada 29 Mac 2016 di Hotel Grand Margherita Kuching. STA diberi tanggung jawab untuk menganjurkan Bengkel Rundingan dengan wakil-wakil daripada industri pembalakan mengenai STLVS yang disemak semula. Bengkel Rundingan telah diadakan pada 12 April 2016 di Hotel Kingwood, Sib. Puan Dayang Nena Abang Bruce, Penolong Pengurus Besar Kanan - Perdagangan dan Industri, STIDC memaklumkan bahawa objektif utama Bengkel ini adalah untuk mendapatkan maklum balas dan input daripada peserta industri perkayuan mengenai Draf ke-2 STLVS yang disemak semula. Beliau seterusnya memaklumkan kepada peserta bengkel bahawa pengesahan pihak ketiga dalam STLVS yang disemak semula akan memberi jaminan dan keyakinan kepada pembeli kayu dan produk kayu dari Sarawak terhadap pematuhan undang-undang. Peserta bengkel telah dijemput untuk memberi pandangan dan komen mereka mengenai Standard STLVS yang disemak semula terutamanya mengenai Kriteria dan Petunjuk.

Technical Committee Meeting for Implementing a Malaysian Standard for Plywood

A Technical Committee Meeting for Implementing a Malaysian Standard for Plywood was held at Menara PGRM, Kuala Lumpur on 4 April 2016. The Meeting was chaired by Puan Hajjah Mahsuri Binti Mat Dris, Senior Deputy Director of Industry Development Division of the Malaysian Timber Industry Board (MTIB) and was attended by fourteen (14) representatives from Forest Research Institute Malaysia (FRIM), Sabah Timber Industries Association (STIA), the Malaysian Panel-Product Manufacturers' Association (MPMA), Universiti Putra Malaysia (UPM) and Ministry of Plantation Industries and Commodities (MPIC), Sarawak Timber Association (STA) and MTIB.

Members of the Committee were briefed on the background of the project, which was initially proposed by MPMA. MPIC agreed to the proposal to have a Standard for plywood in Malaysia, and in order to justify having a Standard, an extensive survey on the technical aspect of plywood is to be carried out by an appointed team from UPM, over the three regions i.e. Peninsular Malaysia, Sabah and Sarawak.

Members went through the Terms of Reference of this Technical Committee, which included (i) planning the scope of work that is to be implemented with the funds provided; (ii) to identify and advise on the technical aspect of the project; (iii) to ensure the project is carried out according to the timeline for implementation and (iv) to evaluate the reports of the project from time to time.

The Committee was briefly informed on the methodology, output and the potential impact of the project, which was

followed by a briefing by Professor Dr Paridah Binti Mohd Tahir from UPM, on the details of survey as well as a discussion on the contents of the questionnaire that will be used.

马来西亚胶合板准则执行技术委员会会议于2016年4月4日假吉隆坡民政大厦召开。会议由马来西亚木材工业局 (MTIB) 产业发展部高级副局长哈扎玛苏丽女士（译音）主持。委员会成员获得简单介绍这项最初由马来西亚合板制造商公会 (MPMA) 提出的计划的背景。马来西亚种植与原产业部 (MPIC) 赞同拥有马来西亚胶合板准则的建议，并提出为了持有这个准则，一项胶合板技术方面的广泛调查将交由受委任的马来西亚博特拉大学 (UPM) 小组在三个区域即马来西亚半岛，沙巴和砂拉越进行。

Mesyuarat Jawatankuasa Teknikal untuk Melaksanakan Piawaian Papan Lapis Malaysia telah dilaksanakan di Menara PGRM, Kuala Lumpur pada 4 April 2016. Mesyuarat tersebut telah dipengerusikan oleh Puan Hajjah Mahsuri Binti Mat Dris, Timbalan Pengarah Kanan Bahagian Pembangunan Industri di Lembaga Perindustrian Kayu Malaysia (MTIB). Ahli-ahli Jawatankuasa diberi taklimat mengenai latar belakang projek yang dicadangkan oleh MPMA. MPIC bersetuju dengan cadangan untuk mewujudkan Piawaian bagi papan lapis di Malaysia dan bagi tujuan menjustifikasikan keperluan tersebut, kajian menyeluruh ke atas aspek teknikal papan lapis meliputi Semenanjung Malaysia, Sabah dan Sarawak akan dijalankan oleh pasukan yang dilantik daripada UPM.

7th Sarawak Chief Minister's Environmental Award 2016



Photo: Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan (4th from left) officially launched the 7th CMEA 2016

The Natural Resources and Environment Board (NREB) Sarawak, together with the Sarawak Chamber of Commerce and Industry (SCCI) and in collaboration with other Ministries and Agencies are organising a series of roadshows throughout the State to promote the 7th Sarawak Chief Minister's Environmental Award (CMEA) 2016. The Roadshows started in Kuching region on 6 April 2016 at the Imperial Hotel, followed by Miri, Bintulu, Sibul, Mukah and Betong regions. With the theme “*Environmental Stewardship Begins with Me*”, the award aims to promote environmental awareness and consciousness among all communities in Sarawak with the hope that the spirit of environmental stewardship will prevail among the private and public entities as well as among individual citizens.

Professor Dr Lau Seng, Chairman of the Technical Committee cum Head of Panel of Judges briefed the participants of the Roadshow on the format to participate in this prestigious environmental award. Two (2) new categories will be introduced this year i.e. media organisation and individual / journalist to encourage journalists and the public to play active roles in promoting environmentalism among the civil society, besides the existing categories which are small, medium and large enterprise industries as well as local authorities in Sarawak.

Mr Peter Sawal, Controller of Environmental Quality Sarawak in his welcoming speech revealed that the CMEA has received good response over the years from various sectors as the number of participations showed an upward trend from 39 entries in 2012 to 73 entries in 2014, and is expected to increase further this year. This is owed to the improvements made to this year's competition such as simpler participation form, increased number of officers assigned to facilitate the process and improvement in the assessment criteria.

The 7th CMEA 2016 was officially launched by Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan, Second Minister for Resource Planning and Environment, Minister for Public Utilities and Minister for Industrial Development Sarawak. In his opening speech, he emphasised that the success in promoting the principles of sustainable development will depend on the support from all stakeholders. He urged the members of associations such as SCCI, Sarawak Timber Association (STA) and the communities at large to play a proactive role in collaborating with Government

Environmental Agencies such as NREB and Department of Environment (DOE) to ensure that environmental standards and guidelines are fully complied with all project developments. Hence, this premier environmental award should be regarded as the first step in a long journey towards renewing environmental commitment and creating a self regulating environmental compliance and management.

Also present at the launching were Datu Len Talif Salleh, Assistant Minister of Environment; Datuk Abang Abdul Karim Tun Openg, President of SCCI; and Datu Sudarsono Osman, Permanent Secretary of Ministry of Resource Planning and Environment (MRPE). For more information on the CMEA 2016, interested participants may visit NREB's website at www.nreb.gov.my. The deadline for submission is on 29 July 2016.

砂拉越自然资源和环境局（NREB）与砂拉越工商会（SCCI），连同其他政府部门和机构在全砂举办一系列巡回推介2016年第七届砂州首长环境奖（CMEA）。此项活动于2016年4月6日假古晋，帝国大酒店正式开跑，接着在美里，民都鲁，诗巫，沐胶和中木。主题为“监管环境从我开始”，旨在促进大众的环保意识和自觉性，同时，也希望公共与私人机构以及个人之间重视环保管理。

2016年第七届CMEA由砂州第二资源策划及环境部长兼公用事业部长及工业发展部长拿督阿玛阿旺雅登（译音）正式开幕。在开幕致辞中，他强调，促进可持续发展原则的成功将取决于所有利益相关者的支持，再以确保环境标准和准则符合所有项目开发的规定。

Lembaga Sumber Asli dan Alam Sekitar (NREB) Sarawak dan Dewan Perniagaan dan Industri Sarawak (SCCI) bekerjasama dengan Kementerian dan Agensi lain telah menganjurkan satu siri pameran di seluruh negeri bagi mempromosikan Anugerah Alam Sekitar Ketua Menteri Sarawak ke-7 (CMEA) 2016. Jelajah bermula di Kuching pada 6 April 2016 di Hotel Imperial, diikuti dengan Miri, Bintulu, Sibul, Mukah dan Betong. Tema “Pemeliharaan Alam Sekitar Bermula dengan saya” dipilih bertujuan untuk meningkatkan kesedaran alam sekitar dalam kalangan semua warga di Sarawak dengan harapan semangat pemeliharaan alam sekitar akan tersemat dalam kalangan entiti swasta dan awam serta individu.

7 CMEA 2016 telah dilancarkan secara rasmi oleh Datuk Amar Haji Awang Tengah Ali Hasan, Menteri Perancangan Sumber dan Alam Sekitar II, Menteri Kemudahan Awam dan Menteri Pembangunan Perindustrian Sarawak. Dalam ucapan perasmian, beliau menekankan bahawa kejayaan dalam mempromosikan prinsip pembangunan mapan bergantung kepada sokongan daripada semua pihak yang berkepentingan dengan memastikan standard dan garis panduan alam sekitar dalam projek pembangunan dipatuhi sepenuhnya.

First Meeting of the Standards Review Committee for the Review of MC&I (Natural Forest)



Group photo of the members of the Standards Review Committee with Mr Yong Teng Khoon (4th from left, front row), the Chief Executive Officer of the Malaysian Timber Certification Council

The first meeting of the Standards Review Committee (SRC) for the Review of MC&I (Natural Forest) was convened in a hotel in Kuala Lumpur from 12 to 14 April 2016. A total of twenty one (21) members, alternate members and observers from the environment, industry, indigenous people, worker and relevant government agencies from the three (3) forestry regions of Malaysia participated in the Review. The Industry Stakeholder group from Sarawak is represented by Mr Ling Kiang Cheng from Sarawak Timber Association (STA).

This Review is carried out in accordance with the Rules on Standard Setting Process for the Development of Timber Certification Standards (SSP 3/2014) under the Malaysian Timber Certification Scheme (MTCS), which requires a forest management standard used, be reviewed at intervals that do not exceed a five-year period, and to be undertaken by a SRC comprising balanced and equal representation of stakeholder groups from the 3 forestry regions of Malaysia. The whole review process is expected to take twenty three (23) months, culminating in the adoption of the revised standard by the Malaysian Timber Certification Council (MTCC) Board of Trustees in July - August 2017.

In his opening remarks, Mr Yong Teng Khoon, Chief Executive Officer of the MTCC welcomed the members of the Committee. He congratulated the members on

their appointment to the Committee, adding that this is the start of a time consuming and challenging process. According to Mr Yong, the 15-member Committee has five (5) members each from the various stakeholder groups from the 3 forestry regions of Malaysia, and the review process is expected to be completed in the last quarter of 2017. He further informed the Committee that currently, only 10% of the world's forests are certified, of which only 1% are tropical forests. While he acknowledged there are many challenges, there is a need to adopt a stepwise approach as the review will be a "continuous" process. He also alerted the Committee on a proposal to streamline the MC&I (Natural Forest) with that of MC&I (Forest Planation) into a single Standard, from the view point of time constraint and limited availability of resources.

After the adoption of the agenda for the meeting by the Committee, members were briefed on the scope of the review, timeline and processes as well as the terms and reference for the SRC. Mr Yong Teng Khoon was then elected to chair the Meeting.

Over the 3 days, the Committee considered point-by-point, Principle by Principle, the comments and proposals for amendment, deletion and addition submitted by 12 organisations for the first public comment period from 16 November 2015 to 15 January 2016. Four (4) organisations responded that they had no comments to make on the standard for the review process.

马来西亚认证标准草案 (MC&I) (自然森林) 标准审查委员会 (SRC) 于2016年4月12日至14日假吉隆坡召开首届会议。

审查工作是根据马来西亚木材认证方案(MTCS)的木材认证标准发展之标准制定过程规则 (SSP 3/2014)进行。审查工作必需采用森林管理标准, 审核时间不超过五年以及由国内3个森林区域的利益相关群体同等组成的SRC进行。

马来西亚木材认证理事会 (MTCC) 首席执行官, 杨天光先生在致欢迎词时称审查工作将在2017年下半年完成。他承认审查工作面对很多挑战, 因着这是一项 '持续' 过程, 所以必需采取逐步方法。基于时间的约束和资源有限下, 他也提醒委员会精简MC&I (自然森林) 和MC&I (植林) 为单一标准的提案。

Mesyuarat pertama Jawatankuasa Kajian Piawaian (SRC) bagi Kajian MC&I (Hutan Asli) telah diadakan di sebuah hotel di Kuala Lumpur dari 12 hingga 14 April 2016.

Kajian tersebut dijalankan mengikut Peraturan Mengenai Proses Penetapan Piawaian bagi Pembangunan Piawaian Pensijilan Kayu (SSP 3/2014) di bawah Skim Pensijilan Kayu Malaysia (MTCS) yang memerlukan piawaian pengurusan hutan yang sedia ada dikaji semula dalam jangka masa yang tidak melebihi tempoh 5 tahun dan kajian semula tersebut hendaklah dilaksanakan oleh SRC yang terdiri daripada wakil pihak berkepentingan yang seimbang dari 3 rantau perhutanan di Malaysia.

Dalam ucapan pembukaan, Encik Yong Teng Khoon, Ketua Pegawai Eksekutif MTCC menyatakan bahawa proses kajian semula itu dijangka siap pada suku akhir tahun 2017. Beliau mengakui walaupun terdapat banyak cabaran, pendekatan demi pendekatan perlu digunapakai kerana proses kajian semula akan berlangsung secara "berterusan". Beliau turut memaklumkan kepada Jawatankuasa bahawa terdapat cadangan untuk menyelaraskan MC&I (Hutan Asli) dengan MC&I (Hutan Ladang) kepada satu piawaian tunggal atas dasar kekangan masa dan sumber sedia ada yang terhad.

World Wildlife Day - Sarawak State Level 2016



Photo: Datu Haji Len Talif Salleh delivering his speech



Photo: Pemanca Datuk Wong Kei Yik (3rd from left) during the tree planting ceremony with Tuan Haji Sapuan Ahmad (2nd from left) and Datu Haji Len Talif Salleh (4th from left)

The World Wildlife Day is celebrated on 3 March every year worldwide. The objectives are to celebrate the many beautiful and varied forms of wild fauna and flora and to raise awareness of the multitude of benefits that conservation provides to people as well as to remind us of the urgent need to step up the fight against wildlife crime, which has wide-ranging economic, environmental and social impacts.

To celebrate World Wildlife Day this year, Forest Department Sarawak again for the second time had been tasked to set up a Working Committee for organising World Wildlife Day - Sarawak State Level 2016. The World Wildlife Day - Sarawak State Level 2016 with the theme “*The Future of Wildlife is in Our Hands*” was officially launched on 21 April 2016 by the Second Minister of Resource Planning and Environment (MRPE), Datuk Amar Awang Tengah Ali Hasan at Bukit Lima Forest Reserve in Sibul, Sarawak.

Tuan Haji Sapuan Ahmad, Director of Forests cum Chairman of the Organising Committee in his welcoming speech thanked Ta Ann Group of Companies and Sarawak Timber Association (STA) for restoring the green of Bukit Lima Nature Reserve and applauded the cooperation between agencies and local communities to safeguard the wildlife and nature reserves.

Datuk Amar Awang Tengah in his speech read by Datu Haji Len Talif Salleh, Assistant Minister of Environment, MRPE pointed out that the exploitation of wildlife had a negative impact on the stability of the environment and social values of the local population. He said the proposed

Wildlife Department to be set up will lead the State towards a more sustainable and systematic wildlife management. He hopes that this celebration marks the start for all to find ways and efforts towards a more sustainable and appropriate approach in wildlife conservation, based on capabilities and culture.

Later, the Assistant Minister together with Pemanca Datuk Wong Kie Yik, Chairman of STA and Tuan Haji Sapuan Ahmad released pigeons to mark the official launching of World Wildlife Day - Sarawak State Level 2016.

During the ceremony, the Assistant Minister presented Appointment Certificates to the Honorary Wildlife Rangers and Special Park Committee of Bukit Lima Nature Reserve. The Assistant Minister also presented Appreciation Certificates to Ta Ann Group of Companies and STA for their contributions and involvement in the development of Bukit Lima Nature Reserve.

The event also included a tree planting ceremony at a selected site within the Bukit Lima Nature Reserve as well as a guided tour of the exhibition booths set up by Forests Department Sarawak, SARAWAK FORESTRY Corporation and three (3) Non-Governmental Organizations (NGOs) i.e. World Wildlife Fund (WWF), World Conservation Society and Malaysia Nature Society.

Hari Hidupan Liar Sedunia disambut pada 3 Mac setiap tahun di seluruh dunia. Matlamatnya adalah untuk meraikan pelbagai bentuk fauna dan flora liar yang cantik serta untuk meningkatkan kesedaran mengenai pelbagai faedah kepada rakyat melalui pemuliharaan dan juga untuk mengingatkan kita tentang keperluan mendesak untuk meningkatkan usaha memerangi jenayah hidupan liar yang mempunyai kesan besar ke atas ekonomi, alam sekitar dan sosial.

Untuk meraikan Hari Hidupan Liar Sedunia tahun ini, Jabatan Hutan Sarawak telah diberi tanggungjawab untuk menganjurkan Hari Dunia Hidupan Liar - Peringkat Negeri Sarawak 2016. Hari Hidupan Liar Sedunia - Peringkat Negeri Sarawak 2016 yang bertemakan “Masa Depan Hidupan Liar di Tangan Kita” telah dilancarkan secara rasmi pada 21 April 2016 oleh Menteri Perancangan Sumber dan Alam Sekitar II, Datuk Amar Awang Tengah Ali Hasan di Hutan Simpan Bukit Lima di Sibul, Sarawak.

Tuan Haji Sapuan Ahmad, Pengarah Hutan merangkap Pengerusi Jawatankuasa Penganjur dalam ucapan alu-aluannya mengucapkan terima kasih kepada Ta Ann Group of Companies dan Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) yang menghijaukan semula Hutan Simpan Semula Jadi Bukit Lima dan memuji kerjasama antara agensi-agensi dan masyarakat tempatan untuk melindungi hidupan liar dan rizab alam semula jadi.

每年的3月3日，全球各地纷纷庆祝世界野生动植物日。该国际日的目的是为了赞颂美丽多样的野生动植物，同时也让人们更深层的了解自然环境保护给人类带来的各种好处，并提醒人们加强打击能产生广泛的经济，环境和社会影响的野生动植物犯罪。

今年，为了庆祝世界野生动植物日，砂拉越森林局（FDS）被受任于举办世界野生动植物日 – 2016年砂拉越州级。此项主题为“野生动植物的未来掌握在我们手中”的庆典，于2016年4月21日假砂拉越诗巫，武吉里麻森林保护区，由砂州第二资源策划及环境部长拿督阿玛阿旺登雅（译音）正式开幕。

FDS局长兼筹备委员会主席萨普安阿莫先生（译音）在欢迎词中感谢大安集团和本会协助恢复武吉里麻森林保护区，同时也表扬对保护野生动植物和自然保护区给予合作的其他机构及当地社区。

Meeting with Licence for Planted Forests Holders

A meeting with the Licence for Planted Forests (LPF) holders on the progress of the 1st quarterly key performance indicator (KPI) report 2016 was called by Forest Department Sarawak (FDS) on 11 April 2016 at the Regional Forest Office, Wisma Sanyan, Sib. The Meeting was attended by representatives from the Ministry of Resource Planning and Environment (MRPE), FDS, Licence for Planted Forests (LPF) holders and Sarawak Timber Association (STA).

The Meeting was chaired by Mr Jack Liam, Acting Deputy Director of Forests I, who welcomed and thanked all present at the Meeting. He reiterated the State Government's initiative to achieve the targeted one million hectares of totally protected areas (TPAs) in the State. He also stressed the importance of planted forests in the near future as the State Government intended to shift the timber production from natural forests to planted forests. He then urged the LPF holders to accomplish their respective tree planting commitments made and to assist FDS in achieving the KPI for the tree planting target. He added that FDS is encouraging LPF holders to implement and promote sustainable forest plantation management (SFPM) practises in their plantation areas.

The Meeting was informed that as at 31 December 2015, the total planted areas in Sarawak is about 365,000 hectares and these areas are planted with *Acacia* (67%), Batai (14%), *Eucalyptus* (9%), Kelampayan (6%) and

砂拉越森林局（FDS）于2016年4月11日假诗巫区域办事处，三洋大厦与森林种植执照持有者(LPFP)进行2016年第一季度关键绩效指标（KPI）报告会议。

会议由FDS代副局长杰克·亮先生（译音）主持。他强调人工林的重要性，因州政府意欲未来将以人工林木材替代天然林木材生产。此外，杰克先生敦促LPF持有者实现各自的植树义务，并协助FDS实现KPI的植树目标。

会议告知出席者截至2015年12月31日，砂州总种植面积约365000公顷。这些地区种植相思树（67%），南洋楹（14%），桉树（9%），黄梁树（6%）其它（3%）。

others (3%). The Meeting then discussed the issues related to planted forest development in Sarawak such as perimeter survey of Native Customary Right (NCR) land in the LPFs, Permission to Enter Coupe (PEC), revised Tree Planting Plan (TPP) and Enrichment Planting (EP).

LPF holders at the Meeting also raised the challenges that they faced at the local and international level for developing planted forests i.e. the proposed inclusions in Malaysian Criteria & Indicators (MC&I) Forest Plantation. v2 that areas converted from natural forest to planted forest after 31 December 2010 are not eligible for certification when the standard is endorsed by the Programme for the Endorsement of Forest Certification (PEFC), allegations of illegal logging from Non-Governmental Organizations (NGOs) and others.

Satu mesyuarat dengan pemegang Lesen untuk Ladang Hutan (LPF) mengenai perkembangan suku 1 laporan penunjuk prestasi utama (KPI) 2016 telah diadakan oleh Jabatan Hutan Sarawak (JHS) pada 11 April 2016 di Pejabat Hutan Wilayah, Wisma Sanyan, Sib.

Mesyuarat dipengerusikan oleh Encik Jack Liam, Pemangku Timbalan Pengarah Hutan I. Beliau menegaskan kepentingan ladang hutan di masa hadapan berikutan hasrat Kerajaan Negeri untuk mengalihkan pengeluaran kayu dari hutan semula jadi kepada ladang hutan. Beliau menggesa semua pemegang LPF untuk mencapai komitmen penanaman pokok masing-masing dan membantu FDS mencapai KPI dalam sasaran penanaman pokok.

Mesyuarat telah dimaklumkan bahawa pada 31 Disember 2015, jumlah kawasan yang telah tanam di Sarawak adalah kira-kira 365,000 hektar dan kawasan-kawasan ini ditanam dengan *Acacia* (67%), Batai (14%), *Eucalyptus* (9%), Kelampayan (6%) dan lain-lain (3%).

RAINFALL | DATA HUJAN BULANAN | 雨量数据

We regret to inform that the data for Rainfall for the month of April 2016 is unavailable. We regret for any inconvenience caused.

本会很遗憾地通知无法提供2016年4月的降雨量数据。若有任何的不便之处，我们深感抱歉。

Dukacita dimaklumkan bahawa tiada data hujan bagi bulan April 2016. Segala kesulitan yang timbul adalah amat dikesali.



Photo: Group photo of Sarawak delegation and members of JLIA

Datu Sudarsono Osman, the Permanent Secretary of the Ministry of Resource Planning and Environment (MRPE) led a delegation to meet with senior officers of Japan Forestry Agency, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF) and members of Japan Lumber Importers' Association (JLIA) in two (2) separate meetings on 26 April 2016 in Tokyo, Japan. The delegation comprised Datuk J C Fong, the Legal Advisor to the State Government and senior officers from forestry agencies under the MRPE as well as major timber companies which are exporting timber products to the Japanese market.

Datu Sudarsono Osman in his opening remarks reiterated the commitment of Sarawak Government towards ensuring that its forest resources are sustainably managed. As sustainable development is a delicate balance between the need for economic growth, social, political and the environment, he then highlighted that for this reason, the Sarawak Government, through the Sarawak Land Use Policy, apportions the hectareage of land that would be used for forestry, agriculture and other miscellaneous uses. Through this Land Use Policy, 7.0 million hectares (56% of our land mass) is allocated for forestry, 4 million hectares (32%) for agriculture and 1.4 million hectares (11%) for settlement and other miscellaneous use. Out of the 7 million hectares allocated for forestry, 1 million hectares shall be constituted as Totally Protected Areas (TPAs) and 6 million hectares as Permanent Forest Estates (PFEs). He emphasised that Sarawak Government always recognises the native customary rights (NCR) land that belongs to the indigenous people. However, the rights must be legally and properly created in accordance with the laws. He further informed the participants of the meetings that the Sarawak Government now carries out perimeter survey to demarcate all NCR land to eliminate unnecessary disputes in the future. He highlighted that all gazetted NCR lands are automatically excluded from timber licensed areas. He informed the Japanese that the clearing of land with regard to the conversion of land for the purpose of agriculture is in line the Land Use Policy of Sarawak which is often misunderstood and/or manipulated by some parties to make others believe that indiscriminate



Photo: Courtesy call to Dr Steven Johnson, Officer-In-Charge of ITTO

logging took place. Under the law, as long as there is an approved Environmental Impact Assessment on the designated land for conversion, the timber harvested from these areas will be considered as legal timber.

Datu Sudarsono acknowledged the presence of the main timber players in the delegation and their significant contributions towards the socio-economic development of Sarawak as well as their support towards the Government's effort to ensure sustainable and well-managed forests in Sarawak.

The following three (3) presentations were delivered at the Meeting with members of JLIA:

- **Legality Requirements on Timber Produced in Sarawak and Enhancements to the Legality System**
 - by Mr Jack Liam, Acting Deputy Director of Forests I, Forest Department Sarawak
- **One-Stop Compliance Centres (OSCC)**
 - by Mr Wong Ting Chung, Chief Executive Officer, SARAWAK FORESTRY Corporation Sdn Bhd
- **Heart of Borneo (HoB), the Sarawak Chapter**
 - by Tuan Haji Sapuan Ahmad, Director of Forests, Forest Department Sarawak



Photo: Group photo of Sarawak delegation and senior officers of Japan Forestry Agency, MAFF

The Japanese participants were given full assurance that timber produced and exported to Japan are from legal licence areas. More than 80% of the timber exported to Japan is produced by the main timber companies, which are legally registered in Sarawak. It was also highlighted that Sarawak Government is encouraging its industry to go for certification. The State Government will also ensure that the local population will not be adversely affected, based on the local laws and regulations in place with regard to the rights to land and so on. Hence, all lands held by the natives are excluded in the definition of the licenced areas in Sarawak.



Photo: Picture with Dr Steven Johnson (6th from the right) and Datu Sudarsono Osman (5th from the right)

The delegation also paid a courtesy call to Dr Steven Johnson, Officer-In-Charge of International Tropical Timber Organization (ITTO) on 27 April 2016 at ITTO Office in Yokohama, Japan.

Datu Sudarsono Osman, Setiausaha Tetap Kementerian Perancangan Sumber dan Alam Sekitar (MRPE) mengetuai delegasi untuk bertemu dengan pegawai-pegawai kanan Agensi Perhutanan Jepun, Kementerian Pertanian, Perhutanan dan Perikanan (MAFF) dan ahli-ahli Persatuan Pengimport Kayu Jepun (JLIA) dalam 2 mesyuarat berasingan pada 26 April 2016 di Tokyo, Jepun.

Datu Sudarsono Osman dalam ucapan pembukaan beliau mengulangi komitmen Kerajaan Sarawak bagi memastikan sumber hutan diuruskan secara mampan. Beliau menekankan bahawa Kerajaan Sarawak melalui Dasar Penggunaan Tanah Sarawak dengan membahagikan keluasan tanah bagi tujuan perhutanan, pertanian dan lain-lain kegunaan.

Daripada 7 juta hektar yang diperuntukkan bagi perhutanan, 1 juta hektar diwujudkan sebagai Kawasan Terlindung Sepenuhnya (TPAs) dan 6 juta hektar sebagai Hutan Simpan Kekal (PFEs). Beliau menekankan bahawa semua Hak Adat Bumiputera (NCR) yang diwartakan akan secara automatik dikeluarkan daripada kawasan balak berlesen.

Di bawah undang-undang, selagi mempunyai Penilaian Kesan Alam Sekitar yang diluluskan ke atas tanah yang ditetapkan untuk penukaran, kayu yang ditebang dari kawasan-kawasan ini akan dianggap sebagai kayu yang sah.

Peserta Jepun diberi jaminan penuh bahawa kayu yang diperolehi dan dieksport ke Jepun adalah dari kawasan berlesen yang sah. Lebih daripada 80% daripada kayu yang dieksport ke Jepun adalah daripada syarikat-syarikat pembalakan utama yang berdaftar secara sah di Sarawak. Beliau juga menekankan bahawa Kerajaan Sarawak menggalakkan industri untuk memperolehi pensijilan hutan.

砂州资源策划及环境部常务秘书拿督苏达索诺（译音）于2016年4月26日率团赴日本东京各别会见日本农业部，林业和渔业，林业部高级官员和日本木材输入协会会员。

拿督苏达索诺在致欢迎词时重申砂州政府对其森林资源持续管理的决心。拿督强调州政府通过砂拉越土地使用政策，划分土地面积予林业，农业和其它用途。7百万公顷林业面积地当中，1百万公顷将作为完全保护区(TPAs)，而其余的6百万公顷地将充作永久森林保留地(PFEs)。拿督也称所有刊宪的土著习俗地(NCR)将自动不列如在木材执照地范围内。按照法律规定，只要特定土地转换持有批准的环境影响评估，这地所采伐的木材都是合法木材。

日本参与者给予全面保证砂州输出日本的木材都是从合法木材执照地采伐。超过80%输入日本的木材都来自砂州合法注册的主要公司。砂州政府也提倡和鼓励木材业获取木材认证。

Seminar on Investment Opportunities in the Resource Based Industries



Photo: Seminar in progress

A seminar on Investment Opportunities in the Resource Based Industries was held on 18 April 2016 at the Pullman Hotel, Kuching. The Seminar was organised by the Food Technology & Sustainable Resources Division of Malaysian Investment Development Authority (MIDA). The Speakers from the Ministry of Industrial Development Sarawak (MID Sarawak), Malaysian Industrial Development Finance Berhad (MIDF) and State Planning Unit Sarawak (SPU) were invited to brief participants of the Seminar on the latest developments in Government policies, incentives and services provided to the local resource-based small and medium industries.

Mr Redzuan Abdul Rahman, Director of MIDA Sarawak welcomed all who were present and said that this Seminar aimed to provide updates pertaining to the incentives offered by the Government in promoting the resource-based industries as well as to encourage investors and manufacturers to expand their businesses activities in these industries.

The first presentation was delivered by Mr Mohd Rasli Muda, the Director of Food Technology & Sustainable Resources Division of MIDA. He made a presentation on the MIDA Food Technology and Sustainable Resources Industries purview, resource-based industries' performance as well as promoted products and activities under the Promotion of Investment Act (PIA) 1986. The major incentives offered by MIDA to the industries are as follows:-

- Pioneer Status (PS) with income tax exemption of 70% or 100% for a period of 5 or 10 years
- Investment Tax Allowance (ITA) of 60% or 100% on qualifying capital expenditure for 5 years
- Reinvestment Allowance (RA) of 60% on qualifying capital expenditure for 15 consecutive years

- Import Duty Exemption for raw materials/components and machinery and equipment

He also informed the participants of the Seminar that the Government has established a Domestic Investment Strategic Fund (DISF) of RM1 billion to accelerate the shift of Malaysia-owned companies in the targeted industries to high value added, high technology, knowledge intensive and innovation-based industries. Companies incorporated under the Companies Act 1965, either new or existing companies in the manufacturing and services sectors with at least 60% Malaysian equity are eligible to apply matching grants (1:1) to cater for expenditures incurred for the following activities:-

- Training of Malaysians
- Research and Development (R&D) activities carried out in Malaysia
- Modernisation and upgrading of facilities and tools to undertake manufacturing or services activities for multinational corporations (MNCs) and Malaysian conglomerates (outsourcing activities)
- Obtaining international standards/certification
- Licensing or purchase of new/high technology

Mr Mohd Rasli Muda also introduced the new tax incentives provided under the Malaysian 2015 Budget in four (4) different segments namely, incentive for less developed areas, incentive for the establishment of principal hub, capital allowance to increase automation in labour intensive industries and incentive for industrial area management.

The second presentation was delivered by Mr Charles Siaw, Principal Assistant Secretary of MID Sarawak (Investment and Promotional Division). He made a presentation on the business and investment opportunities in Sarawak and provided an overview of the economy, investment climate as well as industrial estates in Sarawak. He outlined the initiatives taken by MID Sarawak to assist in the development of local resource-based industries especially the small and medium enterprises (SMEs) i.e. through exhibition, export, promotion and seminar programme as well as Loan Scheme for Small and Medium Industry (SPIKS). He encouraged local companies to expand their businesses to ASEAN region which has been projected to rank as the fourth-largest economy in the world by the year 2050.

The third presentation was delivered by Mr Mohd Suffian

Bolhassan from MIDF on “MIDF Government Financial Assistance Programmes”. He gave a brief introduction of MIDF and emphasised on MIDF main role in providing and managing government financial assistance via providing soft loans to SMEs and Non-SMEs. Government Financial Assistance programmes managed by MIDF is aimed to finance existing SMEs as well as new SMEs in project, fixed assets and working capital financing such as the following:

- Soft Loan Scheme for Small & Medium Enterprises (SLSME)
- Soft Loan Scheme for Automation and Modernisation (SLSAM)
- Soft Loan Scheme for Services Sector Capacity Development (SLSCD)
- Soft Loan Scheme for Services Sectors (SLSSS)
- Soft Loan Scheme for Bumiputera Automotive Entrepreneurs (SLSBAE) AP Holders

The final presentation was delivered by Mr Lester Matthew of SPU. He briefed the participants of the Seminar on the current economy growth in Sarawak and Sarawak Development Plan for moving forward to achieve the Sarawak Vision 2030 as a high income and advanced State by the year 2030. He also highlighted the economic transformation and investment opportunities through Sarawak Corridor of Renewable Energy (SCORE).

The Seminar ended with a Question and Answer (Q&A) session. During the Q&A session, the participants of the Seminar sought further clarifications from speakers on incentives and Government policies presented. The issue of shortage of raw material for the downstream timber industry was raised and the participants of the Seminar urged the state Government to develop policy to ensure the survival of the downstream timber industry.

马来西亚投资发展局(MIDA)旗下食品技术与可持续资源部于2016年4月18日假古晋铂尔曼酒店举办资源型工业投资机会讲座会。来自砂拉越工业发展部(MID Sarawak)、马来西亚工业发展金融有限公司(MIDF)和砂州策划单位(SPU)的代表获邀向参与者讲解关于政府的最新政策，以及提供给本地以资源为基础的中小型企业奖励和服务事项。

MIDA砂拉越分局局长立德专先生（译音）欢迎所有参与者的参与并表示讲座会的目的是提供有关政府在推动资源型工业所提供的奖励的最新进展，并鼓励投资者和生产商扩大他们在该领域的业务活动。

Seminar Peluang Pelaburan dalam Industri Berasaskan Sumber telah diadakan pada 18 April 2016 di Hotel Pullman, Kuching. Seminar dianjurkan oleh Teknologi Makanan & Sumber Lestari Bahagian Lembaga Pembangunan Pelaburan Malaysia (MIDA). Penceramah daripada Kementerian Pembangunan Perindustrian Sarawak (MID Sarawak), Malaysian Industrial Development Finance Berhad (MIDF) dan Unit Perancang Negeri Sarawak (SPU) telah dijemput untuk memberi taklimat kepada peserta Seminar mengenai perkembangan terkini dalam dasar-dasar kerajaan, insentif dan perkhidmatan yang disediakan kepada industri kecil dan sederhana tempatan yang berasaskan sumber.

Encik Redzuan Abdul Rahman, Pengarah MIDA Sarawak mengalu-alukan semua yang hadir dan berkata bahawa Seminar ini bertujuan untuk menyediakan maklumat terkini yang berkaitan dengan insentif yang ditawarkan oleh Kerajaan dalam menggalakkan industri berasaskan sumber dan juga untuk menggalakkan pelabur dan pengeluar untuk mengembangkan aktiviti perniagaan mereka dalam industry ini.

Amendments of the Competition Act 2010

The Malaysia Competition Commission (MyCC) organised a briefing on the Amendments of the Competition Act (CA) 2010 on 18 April 2016 at Riverside Majestic Hotel, Kuching. The objective of the Briefing was to obtain comments and feedback from employers on the amendments before they are implemented in 2016. Approximately fifty (50) participants attended this Briefing.

In his opening remark, Dato' Abu Samah Bin Shabudin, Chief Executive of MyCC said that the CA 2010 was passed by Parliament and came into force on 1 January 2012. The Act was introduced to promote economic development by promoting and protecting the process of competition. The business practice must be concomitant with the concept of competition law and policy to ensure the interest of the consumer is protected. The Act covers activities within and outside Malaysia. He also said that MyCC has been empowered by the Competition Commission Act 2010 to conduct investigation on any enterprises or companies found to infringe the CA.

He informed the participants of the Briefing that the four (4) guidelines namely (i) Chapter 1 Prohibition – Anti-Competitive Agreements, (ii) Chapter 2 Prohibition – Abuse of Dominant Position, (iii) Market Definition; and (iv) Complaint Procedures can be obtained from the MyCC website at www.mccc.gov.my.

Mr Iskandar Ismail, Director, Enforcement Division of MyCC briefed the participants of the Briefing on the amendments of the CA 2010. The seven (7) affected sections of the Act are (1) Section 2 – definition of enterprise, (2) Insertion of the words “or economy” in Section 3, (3) Insertion of the words “while allowing consumers of the fair share of the resulting benefit” after the words “social benefits” in Section 5(a), (4) Insertion of the words “or infringement” after the word “offence” in Section 17, (5) Substitution of the present Section 18, (6) Insertion of Section 8A; and (7) Insertion of Section 9A. He gave some examples of those companies which had infringed the CA 2010 and informed participants of the Briefing that MyCC will investigate any complaints

on any abuse of dominant position or infringement of the CA 2010. The participants of the Briefing were advised to provide written complaint to MyCC for their investigation and action.

Feedback on the amendments of the CA 2010 can be emailed to Mr Iskandar Ismail at iskandar@mycc.gov.my before 30 April 2016.

Points and concerns raised during the Briefing are on

马来西亚竞争委员会(MyCC)于2016年4月18日假古晋河滨酒店举办2010年竞争法令(CA2010)修改研讨会。研讨会的目的是向雇主获取有关修改的意见和反馈。修改后的法令将在今年实施。

MyCC首席执行官拿督阿布沙玛(译音)在致词时表示, CA2010旨在通过促进和保护竞争过程以推动经济发展。他补充说在商业实践中必须有着竞争法律和政策的理念以确保消费者的利益得到保障。

MyCC执法单位主任伊斯干达先生(译音)向参与者讲解CA2010的修改事项。他告知MyCC将对任何有关滥用CA 2010支配地位或侵权的投诉进行调查。

Suruhanjaya Persaingan Malaysia (MyCC) telah menganjurkan taklimat mengenai Pindaan Akta Persaingan (CA) 2010 pada 18 April 2016 di Hotel Riverside Majestic, Kuching. Objektif taklimat adalah untuk mendapatkan komen dan maklum balas daripada majikan mengenai pindaan sebelum ia dilaksanakan pada 2016.

Dalam ucapan perasmian, Dato' Abu Samah Bin Shabudin, Ketua Eksekutif MyCC berkata CA 2010 telah diperkenalkan untuk menggalakkan pembangunan ekonomi dengan menggalakkan dan melindungi proses persaingan. Amalan perniagaan mestilah seiring dengan konsep undang-undang dan dasar persaingan untuk memastikan kepentingan pengguna dilindungi. Mr Iskandar Ismail, Pengarah, Bahagian Penguatkuasaan MyCC memberi taklimat kepada peserta taklimat mengenai pindaan CA 2010. Beliau memaklumkan peserta Taklimat bahawa MyCC akan menyiasat apa-apa aduan mengenai sebarang penyalahgunaan kedudukan dominan atau pelanggaran CA 2010.

The Malaysian Employers Federation Seminar on the Impact of Trans-Pacific Partnership Agreement on Malaysia's Labour Legislations and Industrial Relations

The Malaysian Employers Federation (MEF) organised the Seminar on Impact of Trans-Pacific Partnership Agreement (TPPA) on Malaysia's Labour Legislations and Industrial Relations at the Setia City Convention Centre, Shah Alam on 19 April 2016. Approximately 120 participants attended the Seminar, which aims to enable the participants of the Seminar to understand the impact of the TPPA on labour legislations and the consequential effects on employment and labour practices including the employment of foreign workers in Malaysia. Datuk Haji Shamsuddin Bardan, the Executive Director of MEF presented four (4) papers during the Seminar.



Photo: Speaker of the Seminar, Datuk Haji Shamsuddin Bardan, Executive Director of MEF

Domestic Product (GDP) of USD27.5 trillion. The TPPA contains thirty (30) chapters covering the traditional trade issues as well as new issues such as labour, environment, competition (state-owned enterprises (SOE)), SMEs, development, regulatory coherence and transparency and anti corruption.

The studies conducted by both PricewaterhouseCooper and Institute of Strategic and International Studies (ISIS) both concluded that it is in the national and economic interests for Malaysia to participate in the TPPA. However, critical issues such as Bumiputera, labour, Investor-State Dispute Settlement (ISDS), intellectual property and SOE must be managed

Paper 1: Key Features of the Trans-Pacific Partnership Agreement

The TPPA was signed by twelve (12) countries on 4 February 2016 in Auckland, New Zealand to create a market of 800 million people and a combined Gross

through structural reforms and public policies to maximise potential benefits and to mitigate potential costs and social disruption.

The World Bank assessed that smaller, open economies such as Vietnam and Malaysia are expected to make the

largest gains in GDP, at 10% and 8% respectively. Both countries are expected to benefit the most from TPPA, particularly from lower tariffs and Non-Tariff Measures (NTM) in large export markets and at home, as well as from stronger positions in regional supply chains through deeper integration.

One of the opponents of the TPPA, Dr Jomo Kwame Sundaram felt that there is no basis to assume that the increased trade from TPPA will improve economic welfare for all. The TPPA will also expose Malaysia to new risks and liabilities as well as vulnerabilities from abroad. ASEAN members joining the TPPA have also undermined the commitments to the ASEAN Free Trade Area and ASEAN Economic Community.

The Ministry of International Trade and Industry (MITI) views most of the issues and negative sentiments raised by public such as TPPA is a new form colonization, bumiputra rights are under threat, SMEs will be losing out due to influx of TPP products, State Authorities lose their rights to regulate, etc as non-issues and these concerns have been duly negotiated. The Investor State Dispute Resolution Settlement (ISDS) contained in Chapter 28 was also highlighted, which operates as a two-way mechanism whereby State or investors could take action against each other is one party feels that the other has breached the agreement.

Paper 2: TPPA and the Labour Chapter

The TPPA contains Labour Chapter, which is not in any free trade agreements signed prior to the TPPA. All parties to the TPPA are members of the International Labour Organization (ILO) and recognise the importance of promoting internationally recognised labour standards. Under the Labour Chapter, they are obliged to adopt and maintain ILO's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its Follow-up (1998) ("ILO Declaration"), namely freedom of association and the right to collective bargaining; elimination of forced labour; abolition of child labour and prohibition on the worst forms of child labour; and elimination of discrimination of employment. Parties to the TPPA are also expected to adopt and maintain statutes and regulations governing acceptable conditions of work in respect to minimum wages, hours of work, and occupational safety and health.

In implementing the obligations under the Labour Chapter, the parties must also effectively enforce the labour laws put in place in compliance with the Labour Chapter. Parties are also discouraged to goods produced in whole or in part by forced or compulsory labour, including forced or compulsory child labour.

The ILO's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work 1998, adopted in June 1998, highlights the core labour principles endorsed by the international communities. The four (4) main areas covered under the Declaration are detailed under the eight (8) fundamental Conventions identified by the ILO's Governing Body, which are legally binding international treaties that may be ratified by ILO's member states and sets out the basic principles and rights at work. The eight (8) fundamental Conventions are:

- C087 - Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948
- C098 - Rights to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949
- C029 - Forced Labour Convention, 1930
- C105 - Abolition of Forced Labour Convention, 1957
- C138 - Minimum Age Convention, 1973
- C182 - Worst Forms of Child Labour Convention, 1999
- C100 - Equal Remuneration Convention, 1951
- C111 - Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958

Malaysia has ratified five (5) fundamental Conventions, C029, C098, C100, C138 and C182, and denounced C105, while C087 and C111 has yet to be ratified by Malaysia.

Parties who signed the TPPA are not expected to ratify the fundamental Conventions of the ILO Declaration even though they are obliged to implement the fundamental Conventions.

Paper 3 and 4: Impact of TPPA on Labour Legislations, Management of Human Resources and Relations with Trade Unions

The Malaysia – United States Labour Consistency Plan is a bilateral side letter with unilateral demand and obligations put on Malaysia to amend numerous labour legislations in order to comply with the obligations in the Labour Chapter of the TPPA. The Ministry of Human Resources is working closely with the representatives from the United States and the International Labour Organization (ILO) to carry out the Labour Consistency Plan. To date, fourteen (14) legislations had been identified alongside with some Government policies for amendments in order to uphold and maintain the rights as stated in the ILO Declaration. The amendments highlighted, inter alia, are as follows:

a. Elimination of forced labour

Employers and recruitment agencies must provide foreign workers with valid written contracts in their own languages covering the terms of employment prior to them entering Malaysia. Government recruitment policies to be changed to require employers to bear the government levies charged for the employment of foreign workers. **Passport Act 1966** to be amended to require employers to provide acceptable housing conditions with security facilities for the foreign workers to store their passports and other valuables, as retention of passports by employers is illegal. Employers are also obliged to inform the foreign workers of their rights to access and retain their passports, freedom of movement and acceptable housing conditions, as well as how to report violations to their rights.

Amendments in **Anti-Trafficking in Persons and Anti-Smuggling of Migrants Act 2007** is entailed to allow victims of trafficking to move freely to and from shelters as well as to find employment under clearly established procedures. Any fees associated with the required pass provided through Labour Department for foreign workers involved in an investigation of violations of labour law to remain in Malaysia shall be waived. Non-governmental organisations shall be allowed to own and operate shelters for victims of trafficking.

b. Abolition of child labour and prohibition on the worst forms of child labour

The minimum age of at least thirteen (13) shall be established for admission to light work. The Government shall also issue a list of hazardous types of work prohibited for persons under 18 years of age. The affected statutes are **Children and Young Persons (Employment) Act 1966**, **Sabah Labour Ordinance (Cap. 67)** and **Sarawak Labour Ordinance (Cap. 76)**.

c. Elimination of discrimination of employment

Employment Act 1955, **Sabah Labour Ordinance (Cap. 67)** and **Sarawak Labour Ordinance (Cap. 76)** are to be amended to ensure discrimination in respect of employment and occupation is prohibited. In this respect, current prohibitions on employment of women in certain occupations are to be removed, e.g. prohibition of night work and prohibition of underground work. In the case of redundancy, employers shall be prohibited from terminating foreign workers in preference for local workers.

Foreign workers shall also be accorded the same benefits currently provided to the local workers. Employers shall also be required to make the same contributions for SOCSO at 1.7%, EPF at 13% and HRDF at 1% for each foreign worker which they currently provide for local workers. These changes will entail amendments in Employees' Social Security Act 1969, Employees Provident Fund Act 1991 and Pembangunan Sumber Manusia Berhad Act 2001.

d. Maternity Protection

Applying ILO Convention 183, **Part IX of Employment Act 1955**, **Part XIB of Sabah Labour Ordinance (Cap. 67)** and **Sarawak Labour Ordinance (Cap. 76)** shall be amended to give women a period of maternity leave of not less than 14 weeks.

e. Freedom of association and right to collective bargaining

Amendments to **Trade Union Act 1959** to remove the discretionary power of Minister of Human Resource and the Director General of Trade Union, as the case may be to refuse to register a trade union, to cancel trade union registration on any grounds even if it is being used for unlawful purposes or when two or more unions exist, and to suspend trade union. The restriction on formation of unions and union federations or confederations in similar trade, occupation or industries shall be removed. Unions shall be given rights to affiliate with international unions without the need for approval from the Director General of Trade Union.

Restrictions on trade union membership shall also be removed, i.e. a dismissed, suspended or retired employee can continue to be a member of a union. Non-citizens who have been legally working in Malaysia for at least three (3) years and employees of political parties can run for election as a member of the executive and be leaders of a trade union

The restriction on the scope of collective bargaining including the restriction on terms and conditions shall be removed by making appropriate amendments to the **Industrial Relations Act 1967**. This means that the trade union can now submit proposals on management prerogatives, i.e. promotion; transfer; employment of new employees to fill vacancies; reorganisation of an employer's business, profession, trade, assignment; or allocation of duties.

The condition to commence strike whereby a quorum of two third of members by secret ballot shall be replaced with consent of 50% plus 1 members. The discretion of the Director General of Trade Union to intervene shall be limited, enabling trade union to go on strike even on matters which are considered as management prerogatives. There will be no penal sanctions for instigating, providing financial aid or participating in illegal strike.

Datuk Haji Shamsuddin Bardan hoped that with this seminar, employers will have better understanding on the significant impact of TPPA on the current labour legislations and practices. He urged all present to raise their concerns, either in writing or during consultations carried out by the Government.

马来西亚雇主联合会 (MEF) 于2016年4月19日假莎亚南 Setia City会展中心举办跨太平洋伙伴关系协议 (TPPA) 对马来西亚劳工法令和工业关系的影响研讨会。研讨会的目的是为了参与者了解TPPA对劳工法令的影响, 包括于国内雇佣外劳和劳动惯例的间接效应。

MEF执行董事拿督哈兹三苏丁巴丹 (译音) 于会上发表了如同英文版中列出的4篇文章。

TPPA是由12个国家于2016年2月4日假纽西兰奥克兰共同签署, 以打造一个800万人口的市场及达至27.5兆美元的联合国内生产总值 (GDP) 。

TPPA所包含的劳工篇章并未出现在任何之前已签署的自由贸易协定。在劳工篇章下, TPPA成员必须采纳并保持1998年国际劳工组织的基本原则和权利及其后续行动宣言(“ILO Declaration”),例如结社自由和集体谈判权利、消除强迫劳工、废除童工及禁止童工滥用和消除就业歧视。TPPA成员也获期望能接受并保持可接受工作条件如最低薪金制、工作时间和职业安全与健康的法令和条规。

在执行劳工篇章义务的同时, TPPA成员也必须有效的执行劳工法令以符合劳工篇章。

签署TPPA的各方预计不会批准国际劳工组织宣言的基本公约, 尽管他们有义务实施基本公约。

马来西亚 - 美国劳工协调计划是一项双边附属文件, 要求我国改革数项劳工法令以符合TPPA的劳工篇章。

拿督哈兹三苏丁巴丹 (译音) 希望通过该项研讨会, 能让雇主更了解TPPA对当前的劳动法令和实践的显著影响。

Persekutuan Majikan Malaysia (MEF) telah menganjurkan Seminar Kesan Perjanjian Perkongsian Trans-Pasifik (TPPA) pada Perundangan Buruh Malaysia dan Hubungan Industri di Pusat Konvensyen Setia City, Shah Alam pada 19 April 2016. Seminar bertujuan untuk membolehkan para peserta Seminar untuk memahami kesan TPPA mengenai perundangan buruh dan kesan terhadap amalan pekerjaan dan buruh termasuk pengambilan pekerja asing di Malaysia. 4 kertas kerja telah dibentangkan oleh Datuk Haji Shamsuddin Bardan, Pengarah Eksekutif MEF semasa Seminar seperti yang disenaraikan dalam artikel ini. TPPA ditandatangani oleh 12 buah negara pada 4 Februari 2016 di Auckland, New Zealand untuk mewujudkan satu pasaran yang mempunyai 800 juta penduduk dan Keluaran Dalam Negara Kasar (KDNK) digabungkan sebanyak USD27.5 trilion.

TPPA mengandungi Bab Buruh yang tidak terdapat dalam mana-mana perjanjian perdagangan bebas yang pernah ditandatangani sebelum ini. Di bawah Bab Buruh, mereka diwajibkan untuk menerima pakai dan mengekalkan Deklarasi ILO mengenai Prinsip dan Hak Asasi di Tempat Kerja dan Susulan (1998) ("ILO Deklarasi"), iaitu kebebasan berpersatuan dan hak untuk tawar-menawar; penghapusan buruh paksa; penghapusan buruh kanak-kanak dan larangan ke atas sebarang bentuk buruk buruh kanak-kanak; dan penghapusan diskriminasi pekerjaan. Anggota TPPA dijangka menerima pakai serta mengekalkan undang-undang dan peraturan-peraturan berkenaan dengan syarat kerja yang boleh diterima berkenaan dengan gaji minimum, jam kerja, dan keselamatan dan kesihatan pekerjaan.

Dalam melaksanakan tanggungjawab di bawah Bab Buruh, semua pihak hendaklah menguatkuasakan undang-undang buruh yang dilaksanakan secara efektif bagi mematuhi Bab Buruh. Pihak yang menandatangani TPPA tidak dijangka untuk mengesahkan Konvensyen asas Deklarasi ILO walaupun mereka mempunyai tanggungjawab untuk melaksanakan Konvensyen asas.

Pelan Consistency Buruh antara Malaysia - Amerika Syarikat merupakan pelan dua hala dengan permintaan sehalu dan kewajiban ke atas Malaysia untuk meminda beberapa undang-undang buruh bagi mematuhi obligasi di Bab Labour TPPA. Datuk Haji Shamsuddin Bardan berharap dengan Seminar ini, majikan akan mempunyai pemahaman yang lebih baik mengenai kesan besar TPPA pada perundangan dan amalan buruh semasa.

Meeting of the Malaysian Employers Federation Members from the East Malaysia Region



Photo: Meeting in progress

A meeting was organised by the Malaysian Employers Federation (MEF) with its members from the East Malaysia region on 20 April 2016 at Dewan Usahawan Bumiputera Sarawak (DUBS), Kuching. The Meeting was chaired by Mr George Young Jr, Associate Consultant Industrial Relations of MEF. Approximately thirty four (34) participants attended the Meeting.

Mr Philip Sangkan, Director of Social Security Organisation (SOCSO) updated the members on the function, coverage, benefits and accident claim of SOCSO. He highlighted some of the important points on SOCSO as follows:-

- i. The Principal employer is accountable when his immediate employer does not contribute SOCSO for their employees.

- ii. Employees earning less than RM3,000.00 are required to contribute to SOCSO
- iii. Employees earning more than RM3,000.00 and who had not previously registered or paid contributions to SOCSO are given an option to be covered under the Act.
- iv. Employees who have been previously registered with SOCSO and now earn more than RM3,000.00 are required to continue to contribute in line with the principle of "once in always in" under the First Schedule of the Act.
- v. Categories of employees exempted from SOCSO's coverage are government employees and those who are employed under temporary or contract basis, domestic servants, self-employed persons, sole-proprietorship, partnership and foreign workers.

According to him, SOCSO provides two (2) social security protection schemes namely the Employment Injury Scheme and Invalidity Scheme.

1. Employment Injury Scheme

The Employment Injury Scheme provides protection to an employee against accident or an occupational disease arising out of his employment. The protection under this scheme covers (1) Industrial accident; (2) Community accident; (3) Accident during emergency; and (4) Occupational diseases. The benefits provided under the Employment Injury Scheme are:

- i. Medical benefit – SOCSO panel clinics or Government clinics/hospital
- ii. Temporary Disablement benefit – This benefit is paid to an employee who has been certified by a doctor to be unfit for work for not less than 4 days including the day of the accident - Minimum of RM30.00 per day (previously RM10.00 per day) and maximum of RM78.67 per day.
- iii. Permanent Disablement Benefit – Minimum of RM30.00 (previously RM10.00 per day) and maximum of RM88.50 per day
- iv. Constant Attendance Allowance – The allowance is fixed at RM500 per month.
- v. Dependant's Benefit – Daily rate is 90% of the average assumed daily wage subject to a minimum of RM30.00 per day and a maximum of RM88.50 per day.
- vi. Funeral Benefit - RM1,500.00
- vii. Education Benefit – This benefit is in the form of loans to a dependant child of an insured person who dies as a result of employment injury and is in receipt of periodical payments for permanent disablement benefit.

2. Invalidity Scheme

The Invalidity Scheme covers an insured person suffering from invalidity due to specific morbid condition or permanent nature either incurable or is not likely to be cured and no longer capable of earning, by work corresponding to his strength and physical ability, at least 1/3 of the customary earnings of a sound insured person. It provides 24-hour coverage to an employee who suffers from invalidity or death due to any cause and not related to his/her employment. All the benefits are the same as Employment Scheme except the followings:

- i. Invalidity Pension – Minimum of RM475.00 per month and maximum of RM1,700.00 per month
- ii. Invalidity Grant – The insured person is eligible for this grant if he/she has paid 12 monthly contributions
- iii. Survivors' Pension – Minimum of RM475.00 per month
- iv. Facilities for Physical or Vocational Rehabilitation and Dialysis may be provided free of charge by SOCSO to an insured person suffering from or claiming to suffer from invalidity

In order to qualify for this scheme, an insured person must be less than sixty (60) years of age at the time the invalidity notice is received by SOCSO. The total number of monthly contributions paid must be at least 24 or monthly contributions paid for not less than 2/3 of the complete months between the date when contribution first become payable and the invalidity notice is received by SOCSO. The medical Board or Appellate Medical Board must certify that he/she is an invalid. Lastly, he/she must have had fulfilled the qualifying contribution conditions either full or reduced qualifying period.

Apart from the above schemes, SOCSO also provide Return To Work Programme (RTWP) and Health Screening Programme (HSP). The RTWP assists insured persons who suffer from disablement or invalidity to return to work. The HSP is a free health screening offered to all insured persons who are forty (40) years of age and above. The screening facilities provided are physical examination, blood test, mammogram, pap smear, report analysis and

relevant consultation services. He highlighted that many employees have not utilised the health vouchers provided by SOCSO and he urged contributors to make use of it.

He said all accident claims must be accompanied by a police report to avoid fraudulent claims. There is no time period for employees below 60 years old to submit claims on invalidity. He requested participants to inform SOCSO if there are any employees who had passed away before attaining 60 years of age and did not submit their claims.

Members were informed that there are some amendments to the SOCSO Act which will be announced in May 2016 by the Ministry of Human Resource. A series of roadshows on making payment through internet banking will also be conducted by SOCSO for all employers in May 2016.

Malaysia Employers' Alliance (MEF) on 20 April 2016 at the DUBS Secretariat of the East Malaysia Chamber of Commerce and Industry (DUBS) for East Malaysia members meeting. The meeting was chaired by MEF Labour Relations Assistant Secretary General Mr. Yang (phonetic).

Malaysia Social Security Institution (SOCSO) Chairman, Mr. Philip (phonetic) gave a presentation on the functions, responsibilities, benefits and the latest developments of the Social Security Act.

SOCSO provides two social security schemes, i.e. Work Injury Scheme and Invalidity Scheme. The Work Injury Scheme protects employees from work-related accidents or occupational diseases from insurance benefits. The Invalidity Scheme protects insured persons from specific medical conditions or permanent disabilities that cannot be cured or may lead to loss of livelihood insurance benefits.

SOCSO also provides Return To Work Programme (RTWP) and Health Screening Programme (HSP). RTWP assists insured persons who suffer from disabilities or invalidity to return to work. HSP provides free health screening for insured persons aged 40 and above.

Satu mesyuarat telah dianjurkan oleh Persekutuan Majikan Malaysia (MEF) dengan ahli-ahlinya dari rantau Malaysia Timur pada 20 April 2016 di Dewan Usahawan Bumiputera Sarawak (DUBS), Kuching. Mesyuarat tersebut telah dipengerusikan oleh Encik George Young Jr, Perunding Bersekutu Perhubungan Perusahaan MEF. Encik Philip Sangkan, Pengarah Pertubuhan Keselamatan Sosial (PERKESO) mengemas kini ahli yang hadir mengenai fungsi, liputan, faedah dan tuntutan kemalangan PERKESO.

PERKESO menyediakan 2 skim perlindungan keselamatan sosial iaitu Skim Bencana Pekerjaan dan Skim Keilatan. Skim Bencana Pekerjaan memberi perlindungan kepada pekerja terhadap kemalangan atau penyakit pekerjaan yang dihadapi akibat daripada pekerjaannya. Skim Keilatan melindungi orang yang mengidap keilatan disebabkan keadaan uzur tertentu atau bersifat kekal sama ada tidak boleh diubati atau tidak mungkin akan sembuh dan tidak lagi mampu memperolehi pendapatan.

PERKESO juga menyediakan Program Balik ke Kerja (RTWP) dan Program Saringan Kesihatan (HSP). RTWP membantu individu diinsuranskan yang mengalami hilang upaya atau tidak dapat kembali bekerja. The HSP ialah pemeriksaan kesihatan percuma yang ditawarkan kepada semua orang 40 tahun dan ke atas yang diinsuranskan.

Briefing on the Implementation of Human Resource Development Fund's Pool Fund

The Pembangunan Sumber Manusia Berhad (PSMB) held a briefing on the implementation of Human Resource Development Fund's (HRDF) Pool Fund on 26 April 2016 at Pullman Hotel, Kuching. Approximately forty two (42) participants attended the Briefing.

The objectives of the Briefing are to inform registered employers on the implementation details of the 30% pool fund through certification, development programmes or activities that correspond within the Government's strategic agenda and the advancement of technology system and processes within the industries in order to enhance the employers' level of competitiveness.

Ms Tuty Binti Bujang, Regional Manager of PSMB informed the participants of the Briefing that PSMB currently covers sixty three (63) sub-sectors under the manufacturing, service, mining and quarrying sectors. Based on PSMB's records, the utilisation of the levy in Sarawak is low. This is mainly attributed to the lack of local training providers to conduct certification programmes and the lack of qualified trainers based on recent feedbacks gathered from various associations. According to her, over the past twenty three (23) years, most employers used the levy for motivation and teambuilding (RM52.69 million); safety and health (RM46.45 million); as well as quality and productivity (RM37.22 million) training programmes. Only 1% was used for certification programmes, which is alarming as the Malaysian Government aims to achieve 35% of skilled workers amongst the total workforce and to create over 1.5 million new jobs by 2020. Furthermore, employers are reluctant to allow employees to go for training due to the a) fear of their trained workers being pinched by other organisations, (b) return of investment from training the employees; and (c) mentality that an employee can still perform the job without training.

In view of the above, HRDF had to use a different approach to support the national agenda on human capital development by (a) supporting the national aspiration of having 35% skilled Malaysian workers by the year 2020, (b) shifting industry from labour-intensive to knowledge-and-innovation-based economic activities, (c) encouraging existing employers to train their employees through certification programmes recognised by professional bodies; and (4) assisting industries in identifying training that suit their needs. The unutilised 30% of the levy contributions from employers for 1Malaysia Globally Recognised Industry and Professional Certification (1MalaysiaGRIP) was transferred to HRDF Pool Fund on 1 April 2016. The Pool Fund shall be utilised by registered employers of PSMB on a 'first-come, first-served' basis only.

The speaker explained that the 30% of the HRDF Pool Fund will be used for (1) Outplacement Centre – Retrenched workers, (2) Train and Replace – Replacement of Foreign Workers, (3) SMEs Up-skilling and Re-Skilling programmes, (4) Programmes for Future Workers, (5)



Photo: Briefing in progress

1MalaysiaGRIP programme; and (6) Certification/Value Added programmes identified by the Sectorial Training Committees/special fund for Industrial Association programmes. Despite objections from the employers' association, HRDF will still proceed with implementing the Pool Fund. She informed the participants of the Briefing that HRDF is currently finalising the mechanism of the HRDF Pool Fund and another briefing will be conducted soon.

Points and concerns raised by the participants are to (1) delay the implementation of the HRDF Pool Fund for Sarawak owing to scarcity of training providers and qualified trainers for certification programmes; (2) explain the mechanism of the HRDF Pool Fund; and (3) return the unutilised 30% of the levy contributions from employers to the individual employer's account.

Members can obtain the presentation on the HRDF Pool Fund from Sarawak Timber Association's website at www.sta.org.my.

人力资源发展局(PSMB)于2016年4月26日假古晋铂尔曼酒店举办实施人力资源发展基金(HRDF)的统筹基金简报会。

该简报会的目的是告知已注册的雇主关于30%统筹基金的执行细则。该执行将通过认证、相关政府策略议程的发展方案或活动,以及先进技术体系和行业过程来提高雇主的竞争水平。

根据PSMB的记录,砂拉越税款使用率很低。这主要归咎于缺乏本地培训机构来进行认证课程和缺乏合格的培训师。除此之外,雇主也因为某些因素而不愿意让员工接受培训,例如害怕已受训员工被其它机构挖角、培训员工的投资回报及抱有无受训员工仍就可以执行作业的心态。

雇主贡献给1马全球认可行业和专业认证计划(1MalaysiaGRIP)的未动用总额30%的税款已经从2016年4月1日起挪至HRDF统筹基金。该统筹基金将提供给已向PSMB注册的雇主以先到先得的基质使用。

尽管受到雇主协会的反,HRDF将继续执行统筹基金计划。

Pembangunan Sumber Manusia Berhad (PSMB) mengadakan taklimat mengenai pelaksanaan Dana Terkumpul Kumpulan Wang Pembangunan Sumber Manusia (HRDF) pada 26 April 2016 di Pullman Hotel, Kuching. Objektif Taklimat ini adalah untuk memaklumkan kepada majikan berdaftar mengenai butiran pelaksanaan dana terkumpul 30% melalui pensijilan, program atau aktiviti pembangunan yang sesuai dalam agenda strategik Kerajaan dan kemajuan sistem teknologi dan proses dalam industri bagi meningkatkan tahap daya saing majikan.

Berdasarkan rekod PSMB, penggunaan levi di Sarawak adalah rendah. Ini adalah disebabkan oleh kekurangan penyedia latihan tempatan untuk menjalankan program pensijilan dan kekurangan tenaga pengajar yang berkelayakan. Tambahan pula, majikan enggan membenarkan pekerja untuk menjalani latihan kerana Khawatir pekerja terlatih mereka diserap oleh pertubuhan-pertubuhan lain, pulangan pelaburan dari melatih pekerja; dan mentaliti bahawa pekerja masih boleh melakukan kerja tanpa latihan.

30% daripada sumbangan levi oleh majikan yang tidak terpakai bagi Pensijilan Profesional dan Industri Diiktiraf Global 1Malaysia (1MalaysiaGRIP) telah dipindahkan kepada Dana Kumpulan HRDF pada 1 April 2016. Dana Terkumpul hendaklah digunakan oleh majikan berdaftar dengan PSMB berdasarkan 'Siapa cepat, dia dapat' sahaja. Walaupun mendapat bantahan daripada persatuan majikan, HRDF tetap meneruskan pelaksanaan Dana Terkumpul tersebut.

Training Fair 2016



Photo: Briefing in progress

Pembangunan Sumber Manusia Berhad (PSMB) organised a Training Fair programme for all professional human resource practitioners on 5 April 2016 at the Pullman Hotel, Kuching. The objective of the training fair is to share the importance of technology, its impact and the way forward for employers to embrace the transformation of a digital economy. Approximately 100 participants from across all sectors of the industries attended the Training Fair.

Dato' C M Vignaesvaran a/l Jeyandran, Chief Executive of PSMB in his opening remark said that skill has become a new commodity. A country which does not have the right skill or workers will lose out. In view of this, the Government and the Ministry of Human Resources (MoHR) have started a few programmes to up-skill the skill levels of the workforce from 28% to a target of 50% by 2020. Unfortunately, for the past two (2) years after the Human Resources Development Fund's (HRDF) plan was implemented, the skill level dropped to 26% which was the reason behind the setting up of the 1Malaysia Globally Recognised Industry and Professional Certification (1MalaysiaGRIP). RM300 million was allocated for the implementation of the 1MalaysiaGRIP where RM150 million is from the Government and RM150 million is from the 30% of the levy contributions paid by employers.

He concluded that there was lack of participation from the private sectors in the Government initiatives on enhancing skill of the workers. For the past twenty two (22) years, PSMB has allowed employers to choose their own training courses, training providers, etc. However, the companies are not utilising the levy to train their workers. According to him, HRDF has RM1.4 billion in their account which are

not utilised because employers gave many reasons for not sending their workers for training, amongst the many, that there was no time for training. He urged all present to provide solutions, feedbacks or suggestions on the proper utilisation of the levy and submit it to Ms Tuty Binti Bujang at tuty@hrdf.com.my.

Four (4) papers were presented during the Training Fair. They are as follows:

1. The Impact of TPPA on Human Capital Development in Malaysia

- by Madam Betty Binti Hasan, Deputy under Secretary, Labour Policy, MoHR

The speaker briefed the participants of the Training Fair on the impact of the Trans-Pacific Partnership Agreement (TPPA) on Human Capital Development in Malaysia giving emphasis on the Labour Chapter and Labour Consistency Plan. While TPPA will create more job opportunities for Malaysia, there must also be a control on the inflow of foreign workers to the country. For more information, members can visit the MoHR website at www.mohr.gov.my.

2. Social Media: An Imperative Game Changer of Today's Business

- by Mr Syed Khalid Alijuned, Social Media Analyst, Social Media Chamber

The speaker shared with the participants of the Training Fair the background of social media and how it can be used to promote business in a cheaper and faster way of communication compared to using traditional media. He advised employers to guide employees on social media ethics to prevent leak of intellectual property and classified information. For more information, members can email to khalidsword@gmail.com.

3. Human Resource

- by Dr Sabariah Putit, Director of State Human Resource Unit, Chief Minister's Department

The speaker presented on the background and objectives of the Human Resources (HR) in the Sarawak Civil Service (SCS) Plan as well as highlighting some of the HR Transformation.

4. Issues and Challenges in Technical Vocational Education and Training (TVET)

- by Mr Hallman bin Sabri, Executive Director, Pusat Pembangunan Kemahiran Sarawak (PPKS)

The speaker talked about the background of PPKS, TVET in Malaysia, TVET issues and challenges and transformation of TVET. According to him, TVET graduates are not compensated according to their skills in Malaysia, compared to many other countries like Australia, etc. Some of the ways to transform TVET are education

versus training by single accreditation body, enhancing quality and delivery of TVET, funding for TVET institutions and experience instructors.

The participants of the Training Fair raised a few points and concerns i.e. (1) the responsibilities of the United States concerning TPPA; (2) whether companies are ready to take up the challenges on the amendments of the law; (3) Trade Union Act on C87 have yet to be rectified; and (4) request to engage Sarawak Timber Association (STA) to be involved in the amendments of the labour-related laws.

马来西亚人力资源发展机构 (PSMB) 于2016年4月5日假铂尔曼酒店举办专业人力资源执行者培训博览会。培训博览会旨在分享技术的重要性, 影响力和雇主迎接数字经济转型的未来方向。PSMB首席执行官拿督威贾尔斯瓦兰 (译音) 在致开幕词时表示技术已成为一项新的才能。当一个国家如欠缺合适的技能或工人, 这国家将会被淘汰出局。有鉴于此, 政府和人力资源部(MoHR)已经展开一系列的方案, 如人力资源发展基金 (HRDF) 和一马全球认可行业和专业认证 (1MalaysiaGRIP)。

拿督结论私人界缺乏参与政府提升工人技能的举措。雇主基于种种理由未让工人进行培训, 其中包括没有时间进行培训。他敦促所有参与者提供关于征收税款的适当解决方案, 意见或建议。培训博览会共呈现如英文版中所列出的4张课题报导。

Pembangunan Sumber Manusia Berhad (PSMB) telah menganjurkan program Pameran Latihan untuk semua pengamal sumber manusia profesional pada 5 April 2016 di Hotel Pullman, Kuching. Objektif pameran latihan ini adalah untuk berkongsi kepentingan teknologi, kesan dan langkah ke hadapan bagi majikan untuk menerima transformasi ekonomi digital. Dato' C M Vignaesvaran a/l Jeyandran, Ketua Eksekutif PSMB dalam ucapan pembukaan berkata bahawa kemahiran kini menjadi satu komoditi baru. Sesebuah negara yang tidak mempunyai pekerja berkemahiran yang dikehendaki akan ketinggalan. Sehubungan itu, Kerajaan dan Kementerian Sumber Manusia (KSM) telah memulakan beberapa program untuk meningkatkan tahap kemahiran tenaga kerja iaitu melalui Kumpulan Wang Pembangunan Sumber Manusia (HRDF) dan Pensijilan Profesional dan Industri Diiktiraf Global 1Malaysia (1MalaysiaGRIP).

Beliau menyimpulkan bahawa penyertaan daripada sektor swasta dalam inisiatif Kerajaan bagi meningkatkan kemahiran pekerja kurang memuaskan. Majikan memberi pelbagai alasan untuk tidak menghantar pekerja mereka bagi menjalani latihan seperti tiada masa untuk menjalani latihan. Beliau menggesa semua yang hadir untuk mengemukakan penyelesaian, maklum balas atau cadangan tentang penggunaan levi dengan sebaiknya. 4 kertas kerja telah dibentangkan semasa Pameran Latihan seperti yang disenaraikan dalam artikel ini.

Economic Census 2016

Sarawak Timber Association has received a letter from Ms Fuziah binti Mohd Amin, Director of The Department of Statistics Malaysia, Sarawak Branch informing the Association that the Department of Statistics Sarawak is conducting an Economic Census 2016 from March to November 2016.

Officers from the Department of Statistics, Sarawak Branch will visit business premises in Sarawak to gather information on human resource, income, expenses, salary and wages, assets and etc.

The objectives of this Economic Census 2016 are:-

- to identify new economic growth besides supporting new Government policies and to measure the effectiveness of the development programmes.
- to prepare a new benchmarking for economic statistics to be used in the preparation of the input-output Schedule and fine tuning of indices such as the Gross Domestic Product.
- to prepare information which can be used by economist, academicians, private sector and individuals for the purpose of making economic analysis in the planning of business development.

For more information, please visit the official website at www.statistics.gov.my.

马来西亚统计局, 砂拉越分局局长芙嘉女士 (译音) 致函通知本会当局将于2016年3月至11月展开经济普查。

Persatuan Kayu Kayan Sarawak telah menerima surat daripada Cik Fuziah binti Mohd Amin, Pengarah Jabatan Perangkaan Malaysia Cawangan Sarawak memaklumkan bahawa Jabatan Perangkaan Sarawak sedang menjalankan Banci Ekonomi 2016 dari Mac hingga November 2016.

PRODUCTION OF PLANTED FORESTS LOGS BY SECTION FROM SARAWAK - *ACACIA MANGIUM* & *ALBIZIA* SPECIES

PENGELUARAN BALAK LADANG HUTAN MENGIKUT BAHAGIAN DARI SARAWAK - SPESIS *ACACIA MANGIUM* & *ALBIZIA*

砂拉越各区域人工林原木生产量-大叶相思与南洋楹

Section	January '16	January '15	February '16	February '15	March '16	March '15	Jan - Mar '16	Jan - Mar '15
	Vol (m³)	Vol (m³)	Vol (m³)	Vol (m³)	Vol (m³)	Vol (m³)	Vol (m³)	Vol (m³)
Kuching (ACMG)	---	---	---	---	---	---	---	---
(ALBZ)	---	---	---	---	---	---	---	---
Sibu (ACMG)	1,293	62	1,123	---	471	---	2,886	62
(ALBZ)	---	---	---	---	---	---	---	---
Bintulu (ACMG)	84,358	30,835	92,923	48,338	91,922	101,472	269,203	180,644
(ALBZ)	1,686	1,009	2,398	530	4,511	1,790	8,595	3,329
Miri (ACMG)	237	---	188	---	688	---	1,113	---
(ALBZ)	597	800	1,098	516	754	1,362	2,448	2,677
Subtotal (ACMG)	85,887	30,897	94,235	48,338	93,080	101,472	273,202	180,707
(ALBZ)	2,283	1,809	3,496	1,046	5,265	3,152	11,043	6,007
Total:	88,170	32,706	97,730	49,383	98,345	104,624	284,246	186,713

Source of data: Sarawak Forestry Corporation Sdn Bhd

* ACMG - *Acacia Mangium*
ALBZ - *Albizia*

